LES CARNETS DE VOYAGE

N° 12 Décembre 2016 I Janvier & Février 2017

édition ESSAOUIRA

by VIVRE-ESSAOUIRA.COM

FREE
GRATUIT

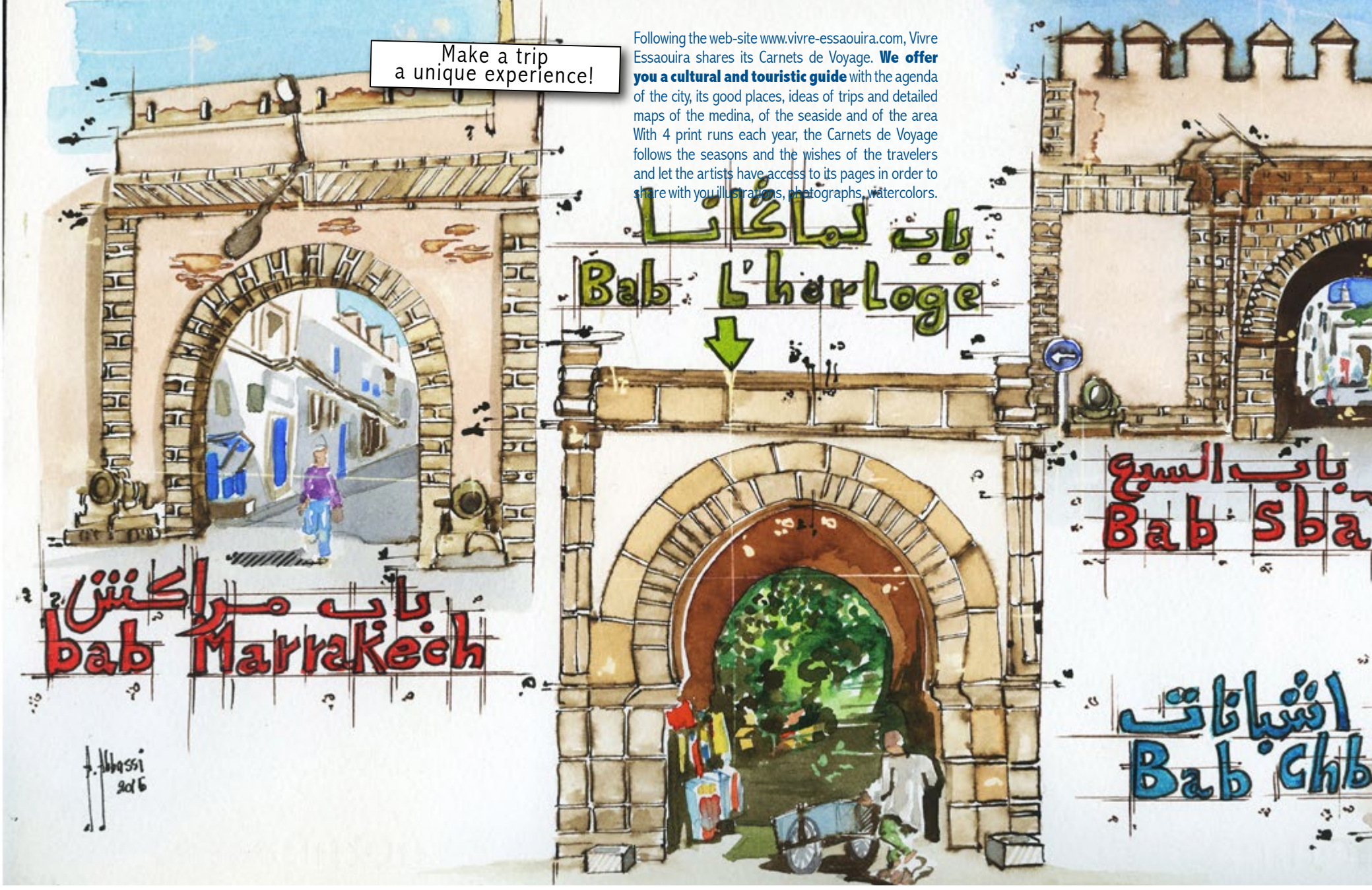
Guide non disponible à la vente, distribué chez les partenaires de www.vivre-essaouira.com

- **AGENDA** & NEWS
- **ART** & GALERIES
- **ACTIVITÉS** & LEASURES
- **VISITES** TO DISCOVER
- **PLANS** & MAPS
- **SPA** HAMMAM & WELLNESS
- **TERRASSES** BEACHES & POOLS
- **DÉCOUVERTES** & EXPERIENCES
- **SORTIR** BY NIGHT
- **BOUTIQUES** & SHOPPING
- **RESTAURANTS** LUNCH & DINNER
- **CARNET D'ADRESSES** ADRESS BOOK

RETROUVEZ PLUS D'INFOS SUR WWW.VIVRE-ESSAOUIRA.COM
LE GUIDE MALIN DE LA VILLE D'ESSAOUIRA
MORE INFORMATIONS ON WWW.VIVRE-ESSAOUIRA.COM
THE ESSAOUIRA SMART GUIDE

Make a trip
a unique experience!

Following the web-site www.vivre-essaouira.com, Vivre Essaouira shares its Carnets de Voyage. **We offer you a cultural and touristic guide** with the agenda of the city, its good places, ideas of trips and detailed maps of the medina, of the seaside and of the area With 4 print runs each year, the Carnets de Voyage follows the seasons and the wishes of the travelers and let the artists have access to its pages in order to share with you illustrations, photographs, watercolors.



AGENDA NOTES 2

01>31/12 : Expo Olga Korobeinikovaet
Galerie Arbre Bleu
09/12>27/01 : Expo "Cercle" Institut Français
16/12 : Recontre Soufiane Bouhali
Institut Français
16/12>07/01 : Expo Ahmed Adallouch
Atelier des Arts Empreinte
23/12 : Expo Badr El Bouchti Dar Souiri
27>29/12 : Festival Jazz sous l'arganier
Dar Souiri
30/12>20/01 : Expo Timari M'Barek, Mohamed Sanoussi et Pierre Boisse
Galerie la Kasbah
02>31/01 : Expo Monsef sidki Alaoui
Galerie Arbre Bleu
21/01 : Heure Bleue Trophy Golf de Mogador
10/02>17/03 : Expo Hicham Benohoud
Institut Français
21/02 : Lecture Performance Institut Français
01/02>28/02 : Expo Ahmed Fertat
Galerie Arbre Bleu

LES JOURS FÉRIÉS
DAYS OFF

12/09 : Jour de l'An / New Year Eve
03/10 : Manifeste de l'indépendance

Durant ces jours fériés, banques bureaux de change, administration et bureaux de poste sont fermés / During these holidays, banks, exchange offices, administration and post offices are closed.

+ d'infos sur www.vivre-essaouira.com

ACTUS & NEWS 2

Exposition "CERCLE" de Marie Leriche et Moulid Nidouissadan 9/12>27/01

Le CERCLE est la forme parfaite par excellence. Matrice protectrice, le Cercle est présent dans l'artisanat et les savoir-faire locaux qui donnent leurs richesses aux cultures berbères. **Marie Leriche est une artiste française plasticienne** dont la rencontre avec la culture berbère du sud marocain est au cœur d'une nouvelle étape de son processus créatif. **Le travail de Moulid Nidouissadan fait directement référence à son héritage Amazigh.** Les courbes de l'alphabet berbère donnent vie à ses œuvres et composent une poésie en Tifinagh qui permet à l'homme de transcender sa condition terrestre.

The CIRCLE is the perfect form par excellence. As a protective matrix, the Circle is present in crafts and local know-hows that give their riches to the Berber cultures. **Marie Leriche is a French artist** whose meeting with the southern Morocco Berber culture is part of a new step in her creative process. **The Moulid Nidouissadan's work directly refers to his Amazigh heritage.** The curves of the Berber alphabet give life to his works and compose a poem in Tifinagh that allows man to transcend his earthly condition.

Exposition Ahmed Adallouch 16/12>7/01

La Galerie des Arts Empreinte est située dans le quartier du Mellah de la médina. Carole y a installé son atelier professionnel d'encadrement. En parallèle, elle expose des artistes d'Essaouira et d'ailleurs. Du 16 décembre 2016 au 7 janvier 2017, c'est **Ahmed Adallouch, artiste natif de la ville qui investit les lieux !** Son truc à lui ? S'inspirer du Maroc traditionnel et reproduire sur du bois de récupération des scènes du quotidien pour **une récup' tendance qui habillera tous vos intérieurs. (voir p9)**

The gallery of the Arts Empreinte is located in the Mellah district in the medina. This is where Carole has set up her professional workshop of frames. In parallel, she exhibits artists from Essaouira and elsewhere. From December 16th 2016 to January 7th 2017, this is **the native artist Ahmed Adallouch who will exhibit there !** His trick? To take inspiration from the traditional Morocco and reproduce scenes of everyday life on recycled wood for **a trendy recycling that will decorate all your interiors. (see p9)**

Festival Jazz sous l'Arganier 27>29/12

A vos trompettes et saxophones ! Le Jazz s'invite à Essaouira pour cette deuxième rencontre mélodique très "jazzy". **Les talents marocains et internationaux se retrouvent à Dar Souiri du 27 au 29 décembre 2016,** pour faire swinguer votre fin d'année! Il s'agit de la seconde édition de "Jazz sous l'Arganier", lancée par l'association Essaouira Mogador.

With your trumpets and saxophones! The Jazz is coming to Essaouira for this second melodic very "jazzy" meeting. **The Moroccan and international talents will be at Dar Souiri from 27th to 29th December 2016,** to make you swing at the end of the year! This is the second edition of «Jazz under the Argan tree» created by the association Essaouira Mogador.

informations online www.vivre-essaouira.com

facebook essaouira

Dans la continuité du portail www.vivre-essaouira.com, Vivre Essaouira édite **ses Carnets de Voyage.** Un guide touristique et culturel avec l'agenda de la ville, ses bonnes adresses, des idées balades et les plans détaillés de la médina, du bord de mer, ou de la région **pour être certain de ne rien rater…** Avec 4 numéros par an, les Carnets de Voyage de Vivre Essaouira suivent les saisons, les envies des voyageurs et ouvrent leurs pages aux artistes résidents ou de passage.

Faire d'un voyage une expérience unique !

3 FOCUS
DANS NOTRE PATRIMOINE...

Lawrence QUAMMU

Les musiciens Gnaouas ou Gnawas sont **des artistes descendant des anciens esclaves d'Afrique noire & du Maghreb** (Sénégal, Ghana, Guinée, Soudan). Identifiée à la fin du XIXème siècle comme une confrérie religieuse populaire, **c'est avec le groupe Nass el Ghiwan,** dans les années 1970 -1980, que la musique gnaoua sort de l'ombre. C'est grâce au Festival de Musique Gnaoua d'Essaouir a créé en 1998 que ce courant musical traditionnel devient de plus en plus médiatisé.

Aujourd'hui les Gnaouas au Maroc ne sont pas tous des Mâalems (les maîtres musiciens ou maitres de cérémonie). **Certains ont ajouté aux rituels traditionnels des acrobaties** pour rythmer le spectacle et ont enrichi leur costume de scène de couleurs chatoyantes et de coiffes à pompon qu'ils font tourner sur les rythmes de la musique.

Gnaoua or Gnawa musicians are **artists who are descendants of former slaves from black Africa and Maghreb** (Senegal, Ghana, Guinea , Sudan). At the end of the nineteenth century, they were identified as a popular religious group. The Gnaoua music came out of the shadows **thanks to the group Nass el Ghiwan** in the 1970s-1980s. Thanks to the Gnaoua festival, this traditional musical trend becomes increasingly publicized.

Today the Gnaouas in Morocco are not all maalems (masters musicians or masters of ceremony). **Indeed some have added acrobatics to the traditional rituals** in order to bit time of the show. They have also embellished their stage costume with shimmering colors and "fez" with pompoms that are moving on the rhythms of music.

3 INSOLITE
IT HAPPENS ONLY HERE !

On vend dans la rue **des figues avec des épines !**
*We sell **figs with thorns** on the street!*

Le surf, c'est toute l'année et même pas froid !
***Surfing is possible throughout the year** and not even cold!*

Malgré ce grand soleil, il fait rarement plus de **25°, même l'été !**
*Despite the bright sunshine, **it is rarely more than 25 °,** even during summertime!*

Les mélanges d'épices portent des sobriquets franchement improbables comme **"adieu maux d'estomac"** ou **"sérum d'amour" !**
*Spice blends have unlikely nicknames like **"farewell stomach ache"** or **"serum of love"**!*

Le rouge à lèvres , les taxis, le whisky et même les cure-dents sont d'**appellation "berbère" !**
*The lipstick, taxis, whiskey and even toothpicks are from **"Berber" name!***

Malgré les odeurs, **le port reste l'activité incontournable** d'Essaouira !
*Despite the smells, **the port remains the essential activity** of Essaouira!*

La légende populaire prétend que **Jimi Hendrix est passé par Essaouira** et y a composé une chanson!
*According to the popular legend, **Jimi Hendrix came to Essaouira** and composed a song!*

Les gnaouas font **des sauts de 2 mètres de haut** avec les jambes à l'horizontal !
*The Gnaouas can jump at **2 meters high** with horizontal legs!*

Cartes : Stéphan BOERI - **Photos :** Lawrence QUAMMU
Illustrations - Charles KERIVELNathalie LEFEBVRE - Abdelaziz ABBASSI
Cath VIEU - Tiany ANDRIAMASOMANANA - Kristina JURICK - Marine FAURE - Noemi MORRAL
Rédaction : Delphine CAUMONT - Fanny KNIPPER - **Traduction :** Bridget SIMON
Direction de la publication : Dephine CAUMONT - **Direction Artistique :** Philippe VIGNAL
Informations légales : Guide édité par VE Concept SARL - Essaouira / Patente : 47218291
IF : 14486970 - infos@vivre-marrakech.com - Dépot légal : 2015MO3257 / ISBN : 978-9954-36-223-5
Toute reproduction même partielle est interdite, tous droits réservés VE Concept.

Histoire I History of the city

Noemi MORRAL

Essaouira est une ville fortifiée datant de l'époque des Phéniciens, **elle deviendra en 1506 une forteresse portugaise.**

La ville, comme nous la connaissons aujourd'hui, voit le jour en **1765 sous le nom de Mogador pour devenir un port commercial à l'initiative du Sultan Mohamed Ben Abdallah** qui en commande les plans à l'architecte francais Théodore Cornut, spécialiste des fortifications militaires et disciple de Vauban. **Ce sera la seule médina du Maroc jamais construite sur plans,** particularité dont elle tire son nom actuel "Essaouira" qui signife "La bien dessinée".

Durant de très nombreuses années, **Mogador sera le seul port du Maroc ouvert sur le commerce extérieur.** Il deviendra une plaque tournante des activités marchandes du Sud du pays qui permit d'ailleurs d'introduire le thé au Maroc au XVIIIème siècle. Limité par ses eaux peu profondes, le port déclinera lentement avec la création de ports plus importants.

Il faudra attendre le début des années 1990 pour que la ville renaisse grâce au tourisme mais aussi à sa vocation de cité culturelle.
En 2001 sa magnifque médina est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Essaouira is a walled city dating from the area of the Phoenicians. **It became a Portuguese fortress in 1506.**

The city as we know it today, was created and **named Mogador in 1765. It became a commercial port as requested by the Sultan Mohamed Ben Abdallah.** Indeed, he ordered the maps to the French architect Théodore Cornut, military fortifications' specialist and disciple of Vauban. This will be **the only medina of Morocco ever built on plan,** special feature from which comes its current name "Essaouira" which means "the well designed".

During many years, **Mogador will remain the only port of Morocco open to foreign trade.** It became a commercial hub in the South of the country. This allowed tea to be introduced in Morocco in the XVIIIth century. Limited by its shallow waters, the port will decline slowly with the creation of bigger ports.

It was not before the early 90's that the city relived through tourism but also thanks to its role as cultural city. **In 2001, its beautiful medina has been added to the list of World Heritage Sites by UNESCO.**

V 2 L'horloge I The clock

L'horloge d'Essaouira, dont la construction s'achève en 1928, est **le point de repère idéal pour se retrouver et entamer une promenade en médina.** En 1997, l'horloge cesse de fonctionner car son mécanisme demande beaucoup d'entretien. En 2012, l'horloge est rénovée entièrement. Aujourd'hui, elle sonne les heures, les demi-heures et **rythme chaque jour la vie des Souiris.**

The clock of Esssaouira is **the ideal landmark to meet someone and have a walk in the medina**. Its construction was completed in 1928. In 1997, the clock stops working because its mechanism requires a lot of maintenance. It's been completely renovated in 2012. Nowadays, the clock strikes hours, half hours and **daily rates the Souiris' life.**

Nathalie LEFEBVRE

V 4 L'île de Mogador I Mogador island

L'île de Mogador, dont l'accès est interdit, était il y a bien longtemps une prison. C'est aujourd'hui **un refuge pour des oiseaux rares comme le faucon d'Eléonore** et également une barrière naturelle protégeant la baie et le port de la houle.

Ages ago, the island of Mogador was a prison. The access is prohibited because **it's now a sanctuary for rare birds such as the Eleonora's falcon** that regularly comes to breed. It is also a natural barrier protecting the bay and the harbor from the waves.

Abdelaziz ABBASSI

V 5 Les souks I Souks

Si la rue Sidi Mohamed Ben Abdallah est souvent considérée comme le souk touristique de la ville, il existe de nombreux endroits dont les rues Lallouj, Mohamed el Qori ou de la Skala, les avenues Istiqlal et Zerktouni, enfin le souk Jdid qui font de **la médina un marché à ciel ouvert.** L'idéal est de se balader de rues en ruelles où se dévoilent marchands ambulants, échoppes, galeries ou boutiques tendances qui proposent les classiques de l'artisanat marocain et spécialités souiries : **le travail du bois de thuya, les cuirs et tapis ou encore les bijoux d'argent et le rafia.**

The Sidi Mohamed Ben Abdallah street is often considered as the touristic souk of the city. However, there are many places that make **the medina a huge open-air market:** the Lallouj, Mohamed el Qori or the Skala streets, the Istiqlal and Zerktouni avenues, the Jdid souk. The best thing to do is to walk from streets to alleys. There you'll find street sellers, stolls, galleries and trendy stores that offer the classics of Moroccan craftsmanship and the Souiries specialties: **the work of thuya, leather and carpet or even the silver jewelry and raffia.**

Marine FAURE

V 7 Les portes de la Médina I Medina's gates

Kristina JURICK

Les portes d'Essaouira appelées également Bab marquent le passage **pour sortir ou entrer dans la médina**.
Elles sont de deux types : **les portes de style marocain sont reconnaissables avec les arcs en plein cintre de leurs ouvertures** et leur caractère saillant par rapport à la courtine comme par exemple les portes de Bab Doukkala, Bab Marrakech et Bab Sbaa.
Les portes d'inspiration européenne comme la porte du port également appelée porte de la Marine rappelle le style grec : **le monument est supporté par des colonnes** et surmonté d'un fronton triangulaire. Cette porte massive bâtie en pierre de taille a été édifiée en 1769 sous le règne du Sultan Sidi Mohamed Ben Abdallah.

The doors of Essaouira are also called Bab show **the passage to exit or enter in the medina.**
There are two types: **the ones of Moroccan's** style are recognisable with the **semi-circular arches and their sharped shape** compared to the curtain wall such as the doors of Bab Doukkala, Bab Marrakech and Bab Sbaa.
The European-based doors such as the door of the Port also called the door of the Navy recalls the Greek style: the monument is supported by **columns and topped by a triangular pediment.**
This massive door in stones was built in 1769 during the reign of the Sultan Sidi Mohamed Ben Abdallah.

V 11 Barakat Mohamed

On est certain, vous l'avez tous remarquée ! Mais quelle est cette étrange sculpture verte a l'entrée de la ville ? "**Barakat Mohamed'' est l'œuvre de l'artiste Houssein Miloudi, formé aux Beaux Arts de Casablanca.** Elle fut réalisée en 1977 et symbolise la protection du Prophète sur la cité des alizés. Située sur la corniche d'Essaouira : elle forme un repère géographique de la ville pour se rejoindre et aller à la plage !

Abdelaziz ABBASSI

We're sure you all have seen it! But what is this strange green sculpture at the entrance of the city? "**Mohamed Barakat'' is the work of the artist Houssein Miloudi trained in the Beaux Arts of Casablanca.** It was built in 1977 and represents the protection of the Prophet on the city. Located on the ledge of Essaouira, you can use it as a geographic landmark of the city to meet and go to the beach!

V 3 Les canons I Cannons

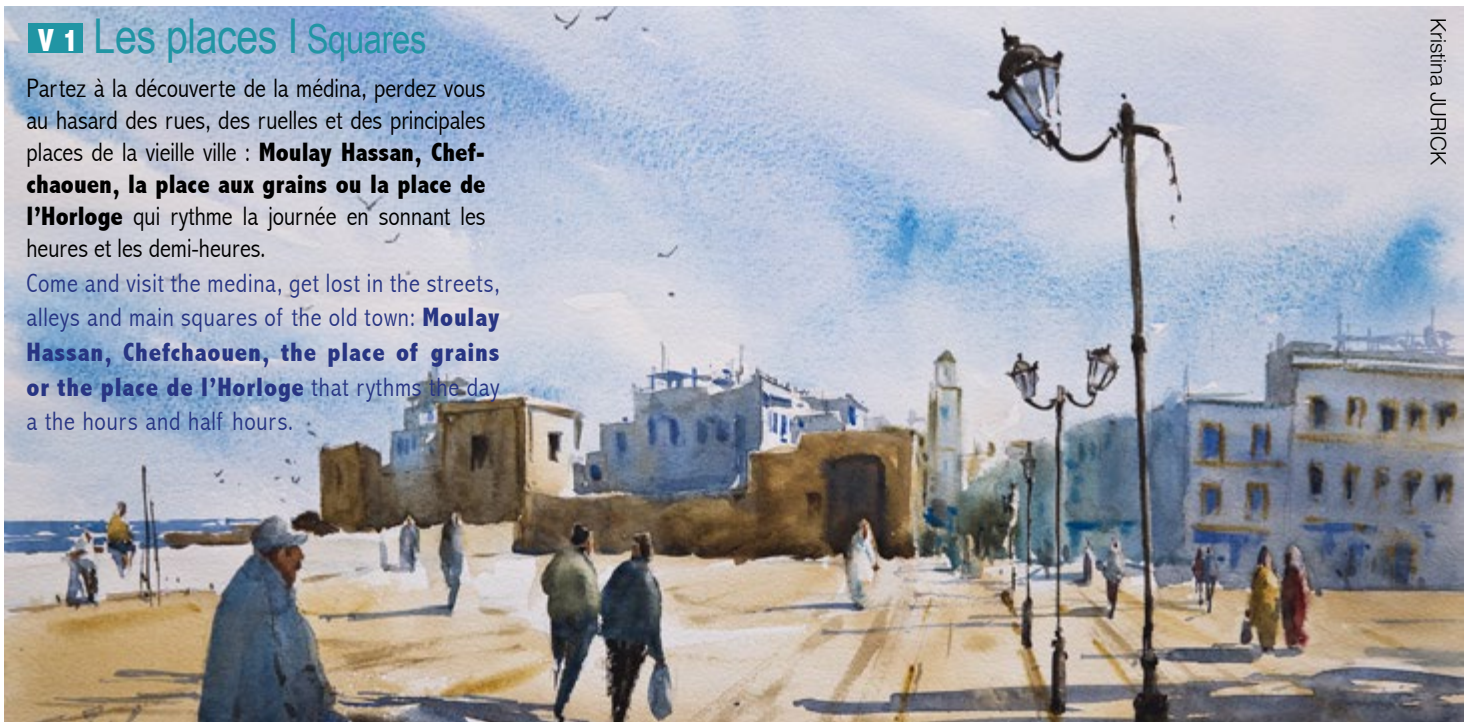
Les canons gisent aujourd'hui un peu à l'abandon profitant d'une retraite méritée et servent de montures aux touristes désireux de se faire prendre en photo. On trouve, à l'abri du vent derrière les remparts, boutiques, ateliers et artisans en lieu et place des anciens dépôts de munitions. **Un panorama unique sur la mer s'offre aux visiteurs.**

The cannons are now abandoned, being in a well-deserved retirement. They are used as horse mounts by tourists who want to have their picture taken. Wind-sheltered, behind the ramparts, you will find shops, workshops and craftmen where there used to be ammunition depots. **There, you will also have a unique view of the sea.**

V 1 Les places I Squares

Partez à la découverte de la médina, perdez vous au hasard des rues, des ruelles et des principales places de la vieille ville : **Moulay Hassan, Chefchaouen, la place aux grains ou la place de l'Horloge** qui rythme la journée en sonnant les heures et les demi-heures.

Come and visit the medina, get lost in the streets, alleys and main squares of the old town: **Moulay Hassan, Chefchaouen, the place of grains or the place de l'Horloge** that rythms the day a the hours and half hours.


Kristina JURICK

V 6 Le port I The harbor

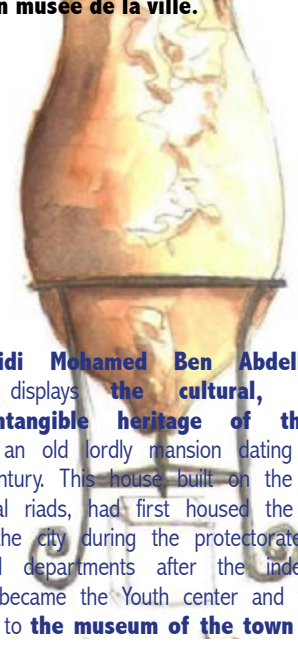
Cath VIEU

Le port est situé aux portes de la médina dont il est le prolongement naturel. On y découvre **les barques de bois** utilisées par les artisans pêcheurs mais aussi **le chantier naval** et ses techniques de construction traditionnelle.

The harbor is located at the gates of the medina which is a natural extension. There you will find the **wooden boats** used by artisanal fishers but also **the shipyard** using traditional building techniques. It's open to the visitors.

V 8 Le musée d'Essaouira
Essaouira museum

Le musée Sidi Mohamed Ben Abdellah présente **le patrimoine culturel, artisanal et immatériel de la région.** Ancienne demeure seigneuriale datant du XIXème siècle, cette bâtisse est construite sur le modèle des riads traditionnels.
Elle a d'abord abrité le siège de la mairie de la ville durant le protectorat, puis les services municipaux après l'indépendance. Elle est devenue ensuite la maison des jeunes pour être enfin **transformée en 1980 en musée de la ville.**


Nathalie LEFEBVRE

The Sidi Mohamed Ben Abdellah Museum displays **the cultural, handcraft and intangible heritage of the area.** This is an old lordly mansion dating from the 19th century. This house built on the model of traditional riads, had first housed the municipality of the city during the protectorate and the municipal departments after the independence. It then became the Youth center and was finally changed to **the museum of the town in 1980.**

Lawrence QUAMMU

V 9 Skalas I Skalas

Les Skalas d'Essaouira sont des fortifications armées de **canons espagnols et portugais datant du XVIème siècle** pointés vers l'océan et destinés jadis à protéger la ville. Une heure à la Skala de la Kasbah est **un rendez-vous inoubliable.** C'est l'occasion d'imaginer les navires ennemis tentant de briser la résistance des remparts pour s'emparer des richesses de Mogador. On y observe les barques des pêcheurs qui rentrent au port, l'île de Mogador et les plages au Nord de la ville. C'est en ces lieux qu'ont été tournés **le film "Othello" d'Orson Welles dans les années 50 et plus récemment la série à succès "Games of Thrones".**

The Skalas of Essaouira are military fortifications with **XVIth century's Spanish and Portuguese cannons.** They were headed towards the Ocean in order to protect the city. The Skala of the Kasbah is an **unforgettable place.** You can imagine the enemy ships trying to break the walls of the city in order to steal the wealth of Mogador. There, you can see the fishermen boats back to port, the island of Mogador and the northen beaches of the city. **In the 1950s, the film "Othello" by Orson Welles was shot there and more recently of the hit series "Games of Thrones".**

V 10 Les bastions I bastions

Les remparts sont entrecoupés par les différentes portes de la ville appelées Bab. **Les 5 bastions,** conçus pour protéger la ville, **les Skalas du port et de la Kasbah,** sont particulièrement représentatifs de l'époque où il fallait se défendre contre l'ennemi.

The ramparts are interspersed with the various gates of the city called Bab. **5 bastions, Skalas port and the Kasbah** are particularly representative of the time when one had to defend himself against the enemy.

Noemi MORRAL

TERRASSES, PLAGES & PISCINES
TERRACES, BEACHES & POOLS

1 Le Grill de la Terrasse de l'Heure Bleue T: +212 (0)524 78 34 34

Idéalement situé à l'entrée de la médina, à Bab Marrakech, l'Heure Bleue Palais surplombe **l'ancienne Mogador.** Situé au 4ème et dernier étage de l'hôtel, le Grill de la Terrasse vous propose une cuisine de l'océan, savoureuse et légère. Avec une vue imprenable sur la mer et la ville, vous apprécierez **la terrasse panoramique, la piscine chauffée et le restaurant à ciel ouvert. Plats à partir de 200 Dhs.** Ouvert 7j/7 le midi. Accès piscine sur réservation au restaurant. Parking privé.

Ideally situated at the entrance of the medina, at Bab Marrakech, the Heure Bleue Palais overlooks **the old Mogador.** Located on the top floor of the hotel, the Terrace Grill offers delicious and light cuisine revolving around the sea. With stunning view of the ocean and the city, **you'll enjoy the panoramic terrace, the heated swimming pool and the open-air restaurant. Dishes from 200 Dhs.** Open 7/7 for lunch. Free access to the pool for all reservations at the restaurant. Private parking

44 La ferme Villa Juba T: +212 (0)524 47 22 27

Manger un tajine traditionnel à Essaouira ? Une seule adresse : La Ferme Villa Juba ! Construite sur un domaine de 15ha, où les animaux vivent en liberté, cette ancienne maison de Sultan, surplombant la campagne souirie, dispose d'un **potager bio et d'une oliveraie** où sont cultivés les produits servis à table. Pour le déjeuner, on vous invite à découvrir le goût de la tradition, en vous proposant chaque jour un tajine différent préparé avec le savoir-faire des cuisinières d'ici et cuit à la braise ! Tajine traditionnel **2 pers 180dhs,** 3/4 pers à 280dhs, 6 pers 380dhs. Transfert & Accès piscine inclus. Ouvert 7j/7 Sur réservation.

You want to taste a traditional tagine in Essaouira? One single address : The Farm Villa Juba! Built on an area of 15ha, where animals live in freedom, this old house of Sultan overlooks the souiri countryside. There is an **olive grove and an organic vegetable garden** where grow the products suggested on the menu. For lunch, we invite you to discover the taste of the tradition and offer every day a different tagine prepared with the know how of the local cooks and on the grill! Traditional tagine **180dhs for 2 people**, 280dhs for 3 or 4 people, 380dhs for 6 people. Shuttle & pool access included. Open 7/7 on reservation.

43 Pool Lounge Mogador T:+212 (0)524 47 94 00

Envie d'un endroit calme et sauvage pour un bain de soleil en toute intimité ? **Le Pool Lounge Mogador est l'endroit idéal.** Transat, serviette et service Pool Butler à disposition : ici vous n'avez plus qu'à vous allonger sur un day bed et vous laisser transporter dans **un cadre trendy et reposant,** au cœur d'une nature verdoyante. Au menu, carte méditerranéenne légère et carte de smoothies délicieux pour un régime détox. **Plats à la carte du restaurant l'Atlantique à partir de 150 Dhs.** Ouvert 7j/7 le midi.

Fancy a quiet and wild place for sunbathing in privacy? **The Pool Lounge Mogador is the ideal place.** Transat, towel and Pool Butler service available: there you just have to lie back on a day bed and let you carry **in a trendy and relaxing athmosphere**, in the heart of a green nature. On the menu, light Mediterranean dishes and delicious smoothies for a detox diet.
Dishes of the Restaurant l'Atlantique from 150 Dhs.
Open 7/7 at noon.

3 Le MPool T: +212 (0)524 47 90 00

La pause détente et gourmande parfaite pour les amoureux d'intimité et de tranquillité. Transat ou baldaquin protégé des alizés et au déjeuner une carte fraiche et savoureuse.
Le + : le sandwich "Médina" aux keftas et deux poivrons ou le cheeseburger sur pain batbout… Et pour faire le plein de vitamines après votre pause gourmande, découvrez notre sélection de jus de fruits frais maison ou encore les desserts sucrés irrésistibles. **Plats à partir de 80 dhs. Accès piscine 250 dhs.**
Ouvert 7j/7 le midi.

The ideal relax and gourmet break for the lovers of privacy and calm. Deckchairs or canopies sheltered from the wind and at lunch a fresh and tasty menu.
The bonus: the "Medina" sandwich with keftas and 2 peppers or the cheeseburger on batbout bread …
And to fill up with vitamins after your gourmet break, you can discover our selection of home fresh fruit juice or irresistible sweet desserts. **Dishes from 80 dhs. Pool access 250 dhs.** Open 7/7 for lunch.

30 Le Platinium, Restaurant & Café T: + 212 (0)524 78 50 91

A quelques mètres de l'océan, dans la nouvelle ville, retrouvez **la terrasse ensoleillée du Platinium.** Au menu de ce restaurant convivial, des plats savoureux qui plairont à toute la famille : poissons du jour, viandes, salades, pizzas et desserts gourmands. **Le + : un excellent rapport qualité/prix !** C'est l'adresse idéale pour manger en terrasse à l'abri du vent. Petit déjeuner-Déjeuner-Diner. Cuisine Marocaine & Internationale.Sur place, take-away & livraison à domicile. **Plats à partir de 60 dhs.** Ouvert 7j/7 **non stop de 7 à 23h.**

A few meters away from the ocean, in the new city, you will find **the sunny terrace of the Platinium.** On the menu of this friendly restaurant, tasty dishes that will please the whole family: fish of the day, meats, salads, pizzas and delicious desserts. **The extra: an excellent quality / price!** This is the perfect place to eat on the terrace sheltered from the wind. Breakfast-lunch-dinner. Moroccan & International Cuisine. On the spot, take-away and delivery at home. **Dishes from 60 dhs.** Open 7/7, **non-stop from 7.00am to 11.00pm.**

36 Le Domaine de l'Arganeraie

T: +212 (0)661 50 80 13

A quelques minutes de la ville, le Domaine de l'Arganeraie vous propose une formule déjeuner-piscine inédite **au coeur d'un grand jardin arboré.** Découvrez **une cuisine légère, en fonction des saisons et du marché,** au bord de la piscine ou à l'ombre d'un arganier centenaire. **Déjeuner à la carte. Large choix de vins & cocktails. Accès piscine 80 dhs.** Ouvert 7j/7. **Uniquement sur réservation**.

The Domaine de l'Arganeraie is situated a few minutes from the city. There you will test a unique **formula lunchpool in the heart of a large wooded garden.** You will discover **a light cuisine, depending on the season and the market,** next to the pool or in the shade of an ancient argan tree. **Large choice of wines & cocktails. Pool access 80 dhs. Formula Lunch 'à la carte'.** Open 7/7. **Only by reservation.**

8 Dar Kenavo T: + 212 (0)661 20 70 69

Véritable maison d'hôtes située à la campagne, à 13km d'Essaouira, Dar Kenavo vous accueille pour **un déjeuner-piscine dans un joli jardin.** Ambiance conviviale, cuisine marocaine familiale utilisant les fruits et légumes du jardin. **La piscine est chauffée (28°)** on peut jouer au billard, à la pétanque et au ping-pong. **La maison & la piscine sont aménagées pour les personnes à mobilité réduite.** Forfait midi : repas léger+piscine (sur réservation) : **120dhs/adulte, 60dhs/enfant-12ans.** Carte des vins. Sur commande: tajine bœuf ou poulet (midi ou soir) 140dhs/adulte 70 dhs/enfant. Ouvert 7J/7.

Real guest house in the countryside, 13km from Essaouira, Dar Kenavo welcomes you for **a lunch/pool in a lovely garden.** Friendly atmosphere, family Moroccan cuisine using fruits and vegetables from the garden. **The pool is heated (28 °)**. You can play billiard, petanque and table tennis. **The house & the pool are adapted for people with reduced mobility.** Offer from noon: light meal + pool (on reservation): **120dhs/adult, 60dhs/child under 12 years**. Wine. On Order: beef or chicken tajine at lunch or dinner 140dhs/adult & 70 dhs/child. Open daily.

39 La Table du Jardin des Douars T: +212 (0)524 47 40 03

Niché dans la campagne d'Essaouira, à 10mn seulement de la médina, le Jardin des Douars vous invite à sa table. Saveurs, parfums et générosité se retrouvent dans un choix à la carte ou dans des suggestions à l'ardoise, à déguster en terrasse. Une cuisine du soleil raffinée qui oscille entre saveurs internationales et notes marocaines. **Après avoir déjeuné, profitez du jardin botanique, du Spa (à la carte) et des 2 piscines chauffées à 28°C :** un bassin de nage réservé aux adultes et une autre idéale pour les familles. **Plats à partir de 100 dhs**. Ouvert 7j/7 le midi et le soir.
Formule barbecue le dimanche.
Navette sur demande (175 dhs/AR).
Réservation recommandée.

Situated in the Souiri's countryside, only 10 minutes from the medina, the Jardin des Douars invites you to his table. On the menu or on the slate, you will find flavors, perfumes and generosity, to taste on the terrace. There, the cuisine is refined, inspired by Moroccan and international flavors. **After lunch you can have a walk in the botanical garden, enjoy the spa (personalized formula) and the 2 heated swimming pool (28°C)**: one is only for adults and the other one ideal for families. **Dishes from 100 dhs.** Open 7/7 for lunch and evening, **barbecue on Sundays.** Shuttle on request (175dhs).
Reservation recommended.

31 Le Taros Café & Resto T: +212 (0)524 47 64 07

Baptisé du nom de ce vent qui souffle depuis la mer, **le Taros est un des lieux emblématiques de la ville.** Impossible de séjourner à Essaouira sans venir déjeuner, diner ou prendre un verre sur ses terrasses en blanc et bleu qui surplombent la médina et le port. Situé sur la place Moulay Hassan, le Taros offre une belle diversité de décors, d'ambiances et de saveurs. Cuisine marocaine, internationale, BBQ, **plats à partir de 100 Dhs.**
Ouvert 7j/7, non-stop 9h30-minuit.

Named by the wind that blows from the sea, **the Taros is one of the famous places of the city.** Impossible to stay in Essaouira without having a lunch, a dinner or a drink on the white and blue terraces, overlooking the medina and the port. Located on the place Moulay Hassan, the Taros offers many atmospheres and flavors. **Moroccan, international cuisine, BBQ, dishes from 100 dhs.** Open 7/7, from 9:30 am to midnight.

41 La Mouette & les Dromadaires T: +212 (0)678 44 92 12

Installée sur une plage de Sidi Kaouki, avec vue imprenable sur l'océan, La Mouette vous accueille : une paillote sur le sable, quelques transats bleus, des parasols et une tente berbère… Le décor est planté ! Bienvenus au restaurant la Mouette et les Dromadaires. **La philosophie de Patricia : du simple, du frais, du bio, du bon ! Salades à partir de 60 Dhs;** à l'ardoise **le poisson dans tous ses états à partir de 110 Dhs** (cru en carpaccio ou tartare, vapeur au thé fumé, croquant en croustillant, à la plancha…) Pour ceux qui préfèrent la viande : côtelettes d'agneau grillées. À l'arrivage le jeudi : **les huîtres de Dakhla. Homard ou langouste sur commande !** Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 17h. Fermeture d'hiver du 09/01 au 07/02.

This restaurant is set on a beach of Sidi Kaouki, with a stunning view of the Ocean. La Mouette welcomes you in a hut on the sand, some blue loungers, parasols and a Berber tent... The scene is set! Welcome to La Mouette et les Dromadaires. **The philosophy of Patricia: simple, fresh, bio and good! Salads from 60 Dhs; many fishes differently cooked from 110 Dhs** (carpaccio or tartare, smoked tea steam , crunchy crispy, plancha ...) For those who prefer meat: grilled lamb chops. At the arrival on Thursday: **oysters from Dakhla. Lobster or crawfish to order!** Open from Wednesday to Sunday from 11,00am to 5,00pm. Winter closing from 01/09 to 02/07.

Marine FAURE

PLAGES
BEACHES 7

150 KILOMETRES DE COTES & DE NOMBREUSES PLAGES
150 KILOMETERS OF COASTLINE & MANY BEACHES

Moulay Bouzerktoun
Au Nord, ce petit village de pêcheur est **connu des windsurfers du monde entier** (Accès route 30mn).
Moulay Bouzerktoun in the Northwest is a small fishing village. **It is known from the worldwide windsurfers** (30mn drive access).

La plage de Safi
On y accède par l'extrême Nord de la nouvelle ville pour y découvrir un **paysage désertique** entre rochers et dunes surplombant la plage (accès à pied 5 mn). You can go there by the far North of the new town and discover a **desert landscape** between rocks and dunes overlooking the beach (access walk 5mm).

La plage de Taghart
A Essaouira elle part du port et longe le boulevard Mohamed V pour aller jusqu'à l'oued Ksob. Elle est animée par les **aires de jeux pour enfants** (5 dhs l'entrée !), les parties de foot improvisées sur le sable et les écoles de surf et de windsurf.
Taghart beach is in Essaouira, from the port and along the Boulevard Mohamed V to go to the river Ksob. **It is animated by playgrounds for children** (5 dhs entry fee!), improvised soccer games on the sand, surf schools kitesurf and windsurfing.

La plage de Diabat
Au Sud, avec le palais Dar El Soltan elle est appelée aussi "Kite beach" est **le rendez vous des kitesurfers confirmés** (Accès piste 10mn).
Beach Diabat in the South, with the Dar El Soltan Palace, also called "Kite Beach" is the **appointment of experienced kitesurfers.** (Access track 10mn).

Sidi Kaouki
Encore plus au Sud, une plage magnifique connue des surfeurs, quelques cafés proposent salades et poissons grillés à proximité d'un étrange bâtiment, **le Marabout de Sidi Kaouki,** qui selon la légende, guérit la stérilité des femmes (Accès route 40mn).
Sidi Kaouki, further in the South is a beautiful beach **wellknown by the surfers.** A few cafes offer salads and grilled fish near A**of Sidi Kaouki,** who, according to legend, cures sterility of women (40mn drive access).

Tafedna
A la frontière Sud de la Province, **une nature presque vierge, ponctuée de falaises impressionnantes** où se cachent quelques villages de pêcheurs (Accès route 60mn).
Tafedna on the Southern border of the Province is **an area almost untouched, punctuated by impressive cliffs** where hide a few fishing villages (60 mn drive access).

20 Apache T : +212 (0)5 24 78 44 39

C'est à 5mn de la place Moulay Hassan et à côté du Café de France qu'on **retrouve la boutique Apache**. Bouchra vous invite à découvrir son univers bohème chic : des tuniques, robes, sacs et accessoires aux couleurs acidulées, sans oublier la collection de bijoux Jean Paul of St Barth. Mais aussi **un corner pour vous messieurs,** avec des chemises colorées et des pulls pour affronter les alizés. Bouchra mixe habilement les modèles de créateurs locaux à quelques marques "made in Italy". **Ouvert tous les jours sauf le dimanche de 10h à14h et de 15h à19h.**

It is 5 mns from the Moulay Hassan square and next to the Café de France that **we can find the Apache shop**. Bouchra invites you to discover its chic bohemian place: tunics, dresses, bags and accessories with bright colors and also Jean Paul's jewelry collection from St Barth. **Besides there's a place for you, gentlemen,** with colorful shirts and sweaters to face the winds. Bouchra skillfully mixes the models of local designers with a few brands "made in Italy". **Open every day except Sunday from 10.00am to 2.00pm and from 3.00pm to 7.00pm.**

26 Histoire de filles

T:+212 (0)524 78 51 93

Idéalement située aux portes de la médina la boutique Histoire de Filles **c'est le concept store d'Essaouira !** Organisé en corner, un espace shopping design et chaleureux, où découvrir une belle sélection de créateurs marocains : prêt à porter femmes - hommes - enfants, meubles, bijoux, accessoires, sacs, objets de décoration, cosmétiques... à tous les prix. **Le meilleur des tendances du Maroc et rien d'autre ! Ouvert tous les jours de 10h à 13h30 et de 15h à 19h30.**

Located just outside the medina, Histoire de Filles **is the Essaouira's concept store!** Organized in corner, a design and warm shopping store where you can discover a great selection of Moroccan designers: ready to wear for women, men, children, furniture, jewelry, accessories, bags, decorative items, cosmetics... at any price. **The best trends in Morocco and nothing else! Open every day from 10am to 1.30pm and from 3pm to 7.30pm.**

29 2éme boutique Histoire de filles «Collection Plage» à l'hôtel MGallery le Médina - Corniche

49 Gipsy surfer T:+212 (0)5 24 78 32 68

Bien plus qu'un surf shop, **Gipsy Surfer est un concept store Mode & Plage** qui vous propose **planches & accessoires de surf mais aussi maillots de bains & vêtements, chaussures & articles de plage, crèmes & lunettes solaires ainsi que de nombreux accessoires à prix très cool**. Mode plage & surf pour femme, homme et enfant. Revendeur officiel Rip Curl & Havaianas.
Ouvert tous les jours de 9h30 à 20h30.
Nouveau : Les lunettes Océan (solaires catégorie 3 polarisées) pour la ville, la plage et sur l'eau. En bois, bambou et polycarbonate à partir de 445dhs.

MODE AND BEACH CONCEPT STORE

More than just a surf shop, **Gipsy Surfer is a Fashion & Beach concept store** that offers **surfing boards & accessories as well as swimsuits and clothes, shoes and beach items, sunscreens and sunglasses and lots of other accessories at cool prices.** It's located in the shopping area of the medina. Fashion & surf beach for woman, man and child. Official dealer Rip Curl & Havaianas. **Open daily from 9:30am to 8:30pm. New:** The Ocean glasses (category 3 polarized sun glasses) for the city, the beach and on the water. In wood, bamboo and polycarbonate from 445dhs.

32 Tendances Essaouira

T: +212 (0)610 02 69 98

Située dans la médina, à proximité de la Skala, Tendances Essaouira est **une boutique 100% "girly"** qui propose tuniques, chapeaux, robes, bijoux, sacs, pochettes et accessoires de mode à tous les prix. Cuir, raphia, perles ou sabra : un univers de matières et de couleurs, **des créations uniques confectionnées localement et à la main par les artisans créateurs d'Essaouira.**
Ouvert tous les jours de 10h à 19h.

Located in the medina, close to the Skala, "Tendances Essaouira": **a 100% "girly" boutique.** There you will find tunics, dresses, jewelry, handbags, wallets and fashion accessories at all the prices. Leather, raffia, beads or sabra : **a universe of fabrics and colors, unique creations.** Open every day from 10am to 7pm.

22

11 Galerie l'Arbre Bleu

T: +212 (0)678 57 39 42

La Galerie l'Arbre Bleu est installée rue Chbanate dans la médina. Ce lieu de rencontre et d'échanges est **une galerie où artistes locaux et internationaux exposent régulièrement.** C'est aussi l'atelier de Monique Favière où peintures, collages et photographies s'entremêlent. Inspirée par la diversité, elle travaille avec des créateurs et des artisans locaux sur les principes de récupération et recyclage. **Le résultat c'est une boutique cadeaux incroyable** où vous pourrez choisir entre bijoux, vêtements, sacs, pochettes, coussins et articles de déco... Tous les mercredis & samedis, ateliers de dessin & de peinture de 11h à 13h. **Fermé le dimanche. Ouvert de 10h à 13h et de 15h à 19h.**

L'Arbre Bleu gallery is installed in the Chbanate street in the medina. This place of meeting and exchange is **a gallery where local and international artists often exhibit,** it is also Monique Favière's studio where paintings, collages and photographs are mixed. Inspired by the diversity, Monique works with local designers and craftmen collecting and recycling. **The result is an incredible gifts shop** where you can choose between jewelry, clothing, bags, pouches, cushions and decorative items... Each Wednesday & Saturday, drawing and painting workshops from 11am to 1pm. **Closed Sundays, open from 10.00am to 1.00pm and from 3.00pm to 7.00pm.**

19 Atelier - Galerie Hervé M. Sevat T: +212 (0)6 41 81 25 92

Loin de l'Algérie natale, Hervé M Sevat, l'enfant élevé par des nounous en haïk, redécouvre ses racines à Essaouira. Son travail est lié à cette histoire, non par nostalgie mais par mémoire, pour **fixer sur papier ce Maroc traditionnel en voie de disparition**. Aquarelliste de talent, il vous reçoit dans son atelier-galerie où s'affichent ses dernières créations. En annexe quelques objets anciens de qualité… ne sont pas s'en rappeler son ancien métier d'antiquaire. **Fermé le dimanche, ouvert de 10h à 13h et de 14h30 à 18h30.**

Far from the native Algeria, Hervé M SEVAT was raised by nannies in haïk. He's rediscovered its roots in Essaouira. His work is linked to this story, not by nostalgia but by memory. **He draws this fading traditional Morocco.** This talented watercolorist welcomes you in his workshop-gallery where you will see his latest creations. Just beside **you'll also find some antique items**, related to his former job of antique trader. **Closed Sundays, open from 10am to 1pm and from 2.30pm to 6.30pm**

24 Galerie Damgaard

T: +212 (0)524 78 44 46

La Galerie Damgaard présente depuis 1988 les peintres d'Essaouira. Ces artistes singuliers sont au carrefour de l'art brut et de l'art populaire comme au croisement des cultures arabes, berbères et de l'Afrique noire. Puissance créatrice du geste, foisonnement des thèmes, éclat jubilatoire des couleurs caractérisent ces oeuvres avec lesquelles la communion est quasi-immédiate. La Galerie Damgaard se situe aux portes de la médina, face à l'horloge. **Ouvert 7J /7 de 9h à 13h, et de 15h à 19h.**

The Galerie Damgaard introduces Essaouira's painters since 1988. These singular artists are at the crossroads of art brut and folk art and also at the crossroads of Arab and Berbere cultures and black Africa. Creative power of gesture, profusion of themes, jubilant brightness of the colors characterize these works of art with which communion is almost immediate. The Galerie Damgaard is situated at the gates of the medina, opposite to the clock. **Open 7/7 from 9.00am to 1.00pm and from 3.00 pm to 7.00pm.**

12 L'atelier des Arts Empreinte T: +212 (0)678 56 90 97

L'Atelier des Arts Empreinte est situé en Médina. Ce lieu d'exposition est aussi l'atelier d'encadrement professionnel de Carole. **En plus des expositions temporaires, la galerie présente ses artistes résidents**: Ahmed Adallouch, Kristina Jurick, Marine Faure et Marta Siméon tous ont le Maroc comme source d'inspiration. Galerie d'art, atelier d'encadrement, réalisations de patines sur meubles, **cours et stages d'encadrement** en individuel ou en groupe. **Fermé le dimanche, ouvert de 10h30 à 13h et de 15h à 19h.**

This workshop is located in the Medina. This place of exhibition is also Carole's framing workshop. **In addition to the temporary exhibitions, the gallery presents its resident artists**: Ahmed Adallouch, Kristina Jurick, Marine Faure and Marta Simeon all have the same source of inspiration: Morocco.

Art gallery, framing workshop, crafted furniture, **framing courses** and training courses, individually or in group.**Closed Sundays, open from 10.30 to 1pm and from 3pm to 7pm.**

3 L'Arganier
Hôtel MGallery le Médina
Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)5 24 47 90 00

9 Dar Caravane
Route d'Agadir
Tél : +212 (0)5 24 78 48 04

29 Histoire de filles
La Boutique
Hôtel MGallery le Médina
Tél : +212 (0)5 24 47 90 20

10 KS Maroc
Tél : +212 (0)6 59 58 65 17

3 MPool
Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)5 24 47 90 00

3 MClub
Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)6 62 58 85 98

35 La Petite Algue
64 Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)524 78 48 28

30 Platinium
résidence Jawharate Mogador.
Avenue Lalla Amina
Tél : + 212 (0)5 24 78 50 91

48 Swiriya
62 Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)524 47 25 02

3 Thalassa sea & spa
Avenue Mohamed V
Tél : +212 (0)5 24 47 90 50

informations online
www.vivre-essaouira.com

facebook
essaouira

PLAN DE LA MÉDINA D'ESSAOUIRA
ESSAOUIRA'S MEDINA MAP

À DÉCOUVRIR :
V1 : les places
V2 : l'horloge
V3 : les canons
V5 : les souks
V6 : le port
V7 : les portes de la médina
V8 : le musée d'Essaouira
V9 : la Skala
V10 : les bastions

BASTION NORD
BAB AL BAHAR
BAB JIHAD
TOUAHANE
DERB SIDI BENDAOUD
SAADIENE
DERB SEBTA
AL MOUAHIDINE
DERB OUJDA
DERB SKALA
DERB LALOUJ
MOHAMMED DIOURI
DERB ZAYANE
DERB EDDAKHIL
GADISYA
OUH RABIA
AV. SIDI MOHAMMED BEN ABDALLAH
LAKHDER GHIZLANE
DERB BEN TACHFINE
DERB SIDI HAROUN
DERB SIDI ABDESMIH
DERB SOUDANY
DERB LABBADI
DERB DIA
DERB DJIAB
MELLAH QDIM
PLACE L'KHAIMA
MUSEE
IBN TOUMERT
IBN ROCHD
DERB MES'OUDA
DERB KHALID
EL OUAID
DERB SQALA
BASTION OUEST
MOSQUÉE KASBAH
MOULAY RACHID
BENATEYAH
BAB KASBAH
DERB MARRAKECH
DERB LATTARINE
AV. BEN ABDELLAH
ETOUAN
DERB SOUSS
AV. DE L'ISTIQLAL
QADI 'AYAD
HALEK BEN EL MORAHHAL
HADDADA
MOSQUÉE BEN YOUSSEF
L'KHERTYA
DERB AHL AGADIR
ZANQAT RIF
PLACE CHEFCHAOUNI
CHAYLA
BAB LA'CHOUR
PLACE MOULAY HASSAN
A. BEN YASSINE
Avenue OQBAT IBN NAFI
EL FASSY
ESSAIDI
DAR SOUIRI
BAB EL MENZEH
Poissons Grillés
BEN MESSOUD
BAB SBA'
COMMERCES et RESTAURANTS
PORT D'ESSAOUIRA
Parking
SQUARE ORSON WELLES
Bd. MOHAMMED V
PLAGE TAGHART
Baie D'ESSAOUIRA
BJERI 2014

36

20 Apache
5 rue Ibn Rochd
Tél: +212 (0)5 24 78 44 39

11 Arbre Bleu Galerie
233 rue Chbanate
Tél: +212 (0)6 78 57 39 42

12 Atelier des Arts Empreinte
28 rue Abou El Mohajir
Tél: +212 (0)6 78 56 90 97

19 Atelier-galerie Hervé M Sevat
8, rue Abderrhaman Addakhil
Tél: +212 (0)6 41 81 25 92

15 Caravane Café
2 bis rue Cadi Ayad
Tél: +212 (0)5 24 78 31 11

16 Centre aki
7bis rue Houmman El Fatouaki
Tél: +212 (0)5 24 78 54 74

17 Le Chrysalis
Complexe Bin Al Aswar
Bab Sbaa
Tél: +212 (0)6 61 74 05 68

13 Comptoir Oriental by Madada
3bis rue Youssef el Fassi
Tél : + 212 (0)5 24 47 55 12

24 Galerie Damgaard
Avenue Oqba Ibn Nafiaa
Tél: +212 (0)5 24 78 44 46

49 Gipsy Surfer Essaouira
1-3 rue Tétouan
tél : +212 (0)5 24 78 32 68

1 Le Grill de l'Heure Bleue
2 rue Ibn Battouta
Tél: +212 (0)524 78 34 34

25 L'Heure Bleue Palais
2, rue Ibn Battouta
Tél: +212 (0)5 24 78 34 34

26 Histoire de filles
1 rue Mohamed Ben Messaoud
Tél: +212 (0)5 24 78 51 93

22 Lawrence Quammu Photographe
67 bis, rue Touahen
Tél: +212 (0)6 15 28 71 46

13 Madada Mogador Boutique Hôtel
5 rue Youssef el Fassi
Tél: +212 (0)5 24 47 55 12

27 O Bleu Mogador
28 rue Bouchentouf
Tél: +212 (0)5 24 78 31 33

28 L'Or d'Essaouira
30 porte de la SKala
Tél: +212 (0)6 10 02 69 98

13 la Table by Madada
5 rue Youssef el Fassi
Tél: +212(0)5 24 47 21 06

31 Taros Café Restaurant
Place Moulay Hassan
Tél: +212(0)5 24 47 64 07

32 Tendances Essaouira
24 porte de la SKala
Tél: +212 (0)6 10 02 69 98

5 Villa Maroc
10, rue Abdellah Ben Yassine
Tél: +212 (0)5 24 47 31 47

PLAN DE LA CAMPAGNE D'ESSAOUIRA
ESSAOUIRA'S COUNTRYSIDE MAP

43 L'Atelier aux Arômes
Domaine de Mogador - Diabat
Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00

8 Dar Kenavo
Douar Bouzama km 13
Ida Ougourd
Tél : + 212 (0)6 61 20 70 69

36 Domaine de l'Arganeraie
Km8 route d'Agadir - Ghazoua
Tél : +212 (0)6 61 50 80 13

51 Les Domaines du Val d' Argan
Douar Ait Hamed – Ounagha
Tél : + 212 (0)6 60 27 90 24

14 Equi Evasion
Diabat & Douar Larab
Tél : +212 (0)666 78 05 61

38 Golf de Mogador
Domaine de Mogador – Diabat
Tél : +212 (0)5 25 08 10 10

40 Les Jardins Villa Maroc
Km 14 Route de Marrakech
Tél : + 212 (0)6 27 09 28 18

41 La mouette & les dromadaires
Sidi Kaouki
Tél :+212 (0)6 78 44 92 12

43 Pool Lounge Mogador
Domaine de Mogador – Diabat
Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00

43 So lounge Mogador
Domaine de Mogador – Diabat
Tél : + 212 (0)6 25 99 09 24

43 So Spa
Domaine de Mogador - Diabat
Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00

39 La Table du Jardin des douars
Douar Sidi Yassine,
route d'Ida Ougourd
Tél: +212 (0)5 24 47 40 03

44 La ferme Villa Juba
route de Ida Ougourd
Tél : +212 (0)5 24 47 22 27

Had Draa et Ida Ougourd

Charles KERIVEL

Had Draa et Ida Ougourd sont célèbres pour leurs souks hebdomadaires **le dimanche** pour l'un et **le mercredi** pour l'autre. Rendez-vous des petits producteurs locaux, ils sont l'occasion d'une **balade tellement typique.** On y vend et y achète légumes, volailles, bestiaux et articles de toutes sortes. On y prend également le thé ou un déjeuner léger sous les tentes traditionnelles où les conversations rythment la journée. **Accès route 30 à 45mn**.

Had draa and Ida Ougourd are famous for their weekly souks, one on **Sunday,** the other one on **Wednesday,** gathering local producers. It is the opportunity to have such a typical walk. We can sell or buy vegetable, poultry or whatever products. We can also have tea or light breakfast under the traditional tents where you can discuss all the day. **Access road between 30 to 45 mn.**

Cap Sim

© VIVRE ESSAOUIRA

Le Cap Sim, un magnifique site naturel où falaises et dunes forment une pointe pour tomber en pleine mer.
Accès Piste 1h (4x4 indispensable).

The Cap Sim a beautiful natural place, where clives and dunes shape a tip before falling into the sea. **Access track road 1h** (4x4 necessary).

Sidi M'Barek

© VIVRE ESSAOUIRA

Ces cascades ont longtemps été une halte pour les caravanes de dromadaires, elles sont alimentées toute l'année par une source d'eau douce qui se jette à la mer. **Accès Route 50mm puis marche 30 mn.**

This waterfalls have been a stop for the dromedarie'stourers for a long time. They are powered by a source of water owing to the sea. **Access road 50mn and 30mn walk.**

Oasis Aïn Lahjar

Charles KERIVEL

Egalement appelée "la source des pierres" pour la qualité des ses pierres meulières, cette promenade en pleine nature, au cœur d'une palmeraie, est idéale quand on a fini son tour de la médina. Les enfants vont adorer : on croise souvent des tortues dans l'oasis !
Accès route 40 mn.

Also named "the source of the stones" for the quality of its millstones, this nature walk in the heart of a palm grove is ideal after a walk in the medina. The kids will love it: we often see turtles in the oasis!
Road access 40 mn.

Iftane

A environ 2h en voiture d'Essaouira, votre circuit commence par la traversée d'un douar (village traditionnel) puis d'un oued (rivière), suivez ensuite les chemins entre arganiers et genévriers pour atteindre une plage sauvage où vous baigner. Sur place un petit café typique où vous pourrez déjeuner (grillades de poissons). **Accès route & pistes 2h** (4x4 indispensable).

About 2 hours drive from Essaouira, your tour begins by crossing a "douar" (traditional village) and a "oued" (river), then you just need to follow the paths between argan trees and junipers in order to arrive to a wild beach where you can swim. On the spot you will find a typical small café where you can have lunch (grilled fish).
Access road & tracks 2h (4x4 necessary).

Salines de Smimou

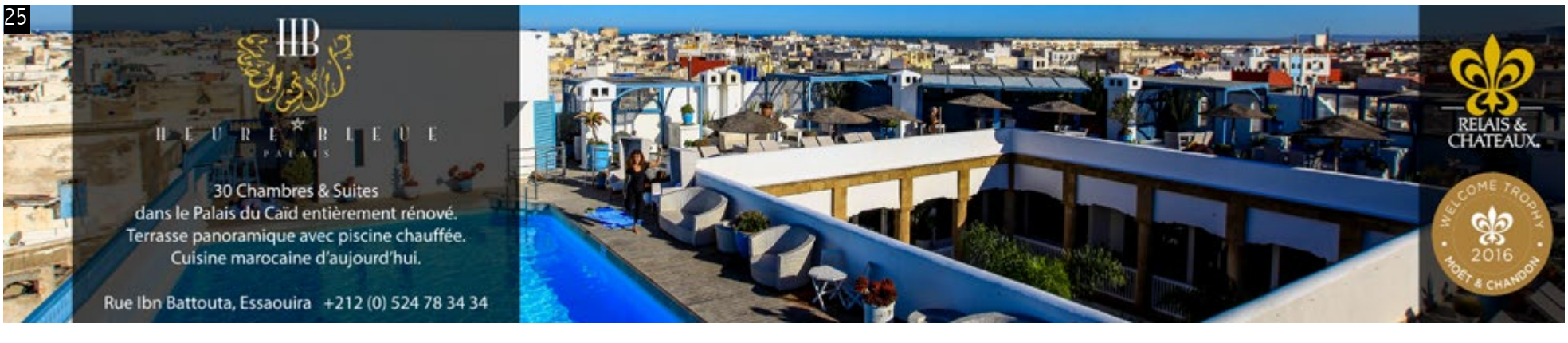
© VIVRE ESSAOUIRA

Aux salines de Smimou, au Sud d'Essaouira, découvrez d'impressionnants monticules blancs ainsi qu'une multitude de bacs à sel dans lesquelles les rayons du soleil se reflètent. Destiné à l'alimentation ainsi qu'à l'industrie, le sel est connu pour ses qualités et son éclat, mais aussi pour sa couleur légèrement rosée.
Accès route 40 mn.

In the Smimou saltworks, in the South of Essaouira, come and discover impressive white mounds and many salt bins in which the sun's rays are reflected. This salt is used for food as well as for the industry. It is known for its quality and brilliance, but also for its slightly pink color.
Road access 40 mn.

paths between argan trees and junipers in order to arrive to a wild beach where you can swim. On the spot you will find a typical small café where you can have lunch (grilled fish).
Access road & tracks 2h (4x4 necessary).

© VIVRE ESSAOUIRA



Le petit lexique du débutant :

Talking Darija ? Yes we can...

Bonjour/Hello : Salaam Aleïkoum
En réponse/Answer : Waaleïkoum Salaam
Au Revoir/Good bye : Bslama
Oui/Yes : Iyeah **Non/No** : Laa
Ok : Wara
Ca va ?/How are you? : Labess ?
En réponse/Answer : labess Amdullah!
Bien/Good : Mzién
C'est beau/Beautiful : Zwin
S'il vous plait/Please : Affek
Merci/Thank you : Choukrane
C'est combien ?/How much? : Bchal
Café/Coffee : Kawa
Sucre/Sugar : Zukar
Sans sucre/Without sugar : Bla Zukar
Taxi : Taxi
Le Marché/Market : Souk
Banque/Bank : Banka

Charles KERIVEL

Combien ça coûte I How much?

Une bouteille d'eau : 6dhs
Une crêpe Msemen : 3dhs
Du safran : 1gr/60dhs (on l'appelle l'or rouge !)
Des épices : environ 35dhs / 100gr, ça dépend des épices.
Une course en taxi : 7dhs la journée et 8dhs la nuit.
Les fruits & les légumes : comptez 10 dhs/kg de pommes "beldi", de clémentines ou de bananes (tout dépend de la saison), les figues de barbarie : 2dhs/pièce, le raisin : 15dhs/kg en saison.
Un tajine dans un restaurant populaire : pas plus de 50dhs, le couscous du vendredi : entre 50 et 80dhs.
Une théière en métal : environ 150dhs pour une petit (tout dépend de la taille !).
Un café en terrasse : 10dhs (tout dépend de la terrasse !).
Un jus d'orange : 10dhs en terrasse.
Le trajet en bus pour Marrakech : à partir de 70dhs/personne avec Supratours.

A bottle of water: 6dhs
A Msemen pancake: 3dhs
Saffron: 1g/60dhs (it's called red gold!)
Spices: about 35dhs/100g, depending the spices.
A taxi ride: 7dhs the day and 8dhs the night.
Fruits & vegetables: about 10 dhs/kg "beldi" apples, clementines or bananas (depending on the season), the prickly pears: 2dhs/piece, grapes: 15dhs /kg in season.
A tajine in a popular restaurant: not more than 50dhs, the Friday couscous: 50 to 80dhs.
A metal teapot: about 150dhs for a small one (depending on the size!).
A coffee on terrace: 10dhs (depending on the terrace!).
An Orange juice: 10dhs on terrace.
The bus trip to Marrakech: from 70dhs / person with Supratours.

Street food du bled

Traditonal food :

- Le tajine : à toute heure de la journée et à toutes les sauces.
- Les keftas : boulettes de bœuf haché ou sardines mélangées à des oignons, des épices, du persil et de la coriandre fraîche. On les mange grillées en sandwich ou à l'assiette avec des frites et des légumes.
- Les crêpes : msemen ou mille trous ; on les adore avec de la vache qui rit, du miel, du amlou ou du beurre !
- Le cornet de fèves et de pois chiches chauds: on l'achète dans la rue pour combler les petits creux.
- Le couscous : ici c'est le vendredi !

- The tajine: at any hour of the day and cooked all the sauces.
- The keftas: minced beef or sardines meatballs mixed with onions, spices, parsley and cilantro. We eat them grilled in a sandwich or in a plate with fries and vegetables.
- The pancakes: msemen or thousand holes; we love them with "Vache qui rit" cheese, honey, amlou or butter!
- The hot beans and chickpeas cone : we buy it in the street as a between-meal snack.
- The couscous: here, it is every Friday!

Strange food :

- Les figues de barbarie : fruits du figuier de barbarie (famille des cactus). Pour goûter à cette spécialité, retrouvez les vendeurs ambulants dans la médina, ils vous les épluchent pour vous éviter de vous… piquer !
- Les escargots : aussi appelés b'bouch, ils se mangent debout près des stands, après une cuisson dans un bouillon d'épices.
- Le sandwich : ici, pas de jambon/beurre mais plutôt le pain rond (khobs) à la vache qui rit et au salami (appelé Kacher).
- Les brochettes : de bœuf, de poulet mais aussi de cœur ou de foie… Miam !

- The prickly pears: fruit of the prickly pear tree (cactus family). To taste this specialty, you'll have to find street sellers in the medina that peel them to prevent you ... from pricking yourself!
- The snails: also called b'bouch, you can eat them standing near the stands, after being cooked in a spices broth.
- The sandwich: here, no ham/butter but the 'Vache qui rit'/salami round bread (khobs) called Kacher.
- The skewers: beef, chicken but also heart or liver ... Yum.

Artisanat I Handcrafts

Cath VIEU

La frontière entre artisanat et art est très mince dans la culture souirie tant **les artisans de la région sont de véritables artistes**. Le travail du bois de thuya, du cuir, de la laine mais aussi des métaux comme le fer ou l'argent est bien souvent destiné à créer des objets décoratifs ou de la vie courante. Poussez la porte des ateliers de la médina pour découvrir le savoir faire des artisans et **leur univers de création et de passion.**

The difference between craft and art is very small in the souirie culture; **the craftmen of the area are real artists.** They can work with cedar, leather and wool as well as metals such as iron or silver in order to create decorative or everyday life items. You can enter in the workshops of the medina in order to discover the skills of these craftmen and their place of **creativity and passion.**

Nathalie LEFEBVRE

Charles KERIVEL

28 L'Or d'Essaouira T: +212 (0)610 02 69 98

Située au pied de la Skala, cette boutique, spécialisée dans la création et fabrication d'objets de déco et meubles en tadelakt, cultive **la tradition du fait main** et offre des produits artisanaux à la finition parfaite. L'Or d'Essaouira propose à ses clients une large gamme de modèles et couleurs en vente à la boutique, à l'export, sur mesure et sur commande, pour particuliers et professionnels. L'Or d'Essaouira vous offre également **une immersion totale dans l'univers artisanal marocain** avec plusieurs ateliers découverte : tadelakt, poterie, bijoux berbères, calligraphie… Devenez l'instant d'une demi-journée l'élève des maîtres artisans d'Essaouira. **Stage d'initiation de 4h à partir de 250dhs/personne sur résevation.**

Located at the edge of the Skala, this shop specialized in the creation and manufacture of design objects and tadelakt furniture. It cultivates **the tradition of handmade** and sells crafts with perfect finish. L'Or d'Essaouira sells a wide range of styles and colors. It sells in the store, for export, customized and custom made, for professionals or individuals. L'Or d'Essaouira also offers **a total immersion in the handcraft Moroccan world** with many workshops: tadelakt, pottery, Berbere jewelry, calligraphy. During half a day become the student of Souiri master craftsmen. **4h training of initiation from 250dhs/person. Only by reservation.**

9 Dar Caravane | Déjeuner dans un jardin. T: +212 (0)524 78 48 04

Déjeunez dans un jardin, ça vous dit ? Dar Caravane, c'est l'adresse à découvrir absolument ! Situé à 2mn de la médina, juste à la sortie de la ville, route d'Agadir découvrez-y **un grand parc paysager à l'ambiance zen & à l'abri du vent**. Les tables sont dressées à l'ombre d'un grand pin, au programme : une piscine, des transats, des chapeaux, une cuisine du monde et une carte toute en légèreté. Vous allez adorer ce coin de paradis aux portes d'Essaouira ! Dar Caravane, **c'est aussi une boutique-galerie d'art** où l'on retrouve les toiles de Didier Spindler et les bijoux de Jean Paul of St Bath. **Plats à partir de 80 dhs**. Large choix de vins & cocktails. Ouvert en journée à partir de 11h, fermeture le lundi.

Noon, lunch in a garden? Dar Caravane is The new address to discover! Just outside of the city, 2mn from the medina, **a large & zen garden sheltered from the wind**, where the tables are set in the shade of a large pine and under the wide arches of the house. A swimming pool, sun loungers, sunbeds, a light menu. A greenery and heavenly place close to the gates of Essaouira. Dar Caravane, **it's also an art gallery & shop** where you could find the paintings of Didier Spindler and Jean Paul of St Bath's jewels. International cuisine, **dishes from 80 dhs**. Good selection of wines & cocktails. Open daily from 11.00am, closed on Monday.

15 Caravane Café | Dîner dans la médina. T: +212 (0)524 78 31 11

Ce riad a été transformé en restaurant où couleurs, matières et objets chinés sont assemblés pour produire **un décor unique et harmonieux qui éveille curiosité et émotions :** une carte toute aussi multicolore, des assiettes gourmandes et un esprit de fête qui plane toute l'année…
On ne quitte pas le Caravane Café sans une envie tenace d'y revenir.
Cuisine du monde, plats à partir de 80 dhs. Ouvert le soir, fermeture le lundi.

In the evening, you can dine and have a party in the heart of the Medina. This riad has been restored into a restaurant where colors, materials and antiques are gathered in order to create **a unique and harmonious decor that arouses curiosity and emotions:** a colorful menu, **gourmet plates and festive spirit that hovers throughout the year** ...
You won't leave the Caravane Cafe without a tenacious desire to come back.
International cuisine, dishes from 80 Dhs. Open for dinner, closed on Monday.

43 L'Atelier aux Arômes

T: +212 (0)524 47 94 00

Le restaurant gastronomique l'Atelier aux Arômes vous invite à découvrir **une cuisine innovante et parfumée**, un mélange subtil entre la cuisine gastronomique française, la cuisine épicée marocaine et les produits du terroir d'Essaouira. **Plats à partir de 195 dhs. Cave à vins à découvrir. Ouvert le soir sur réservation.**

This gourmet restaurant invites you to discover **innovative and tasty cuisine,** a subtle mix between the French gourmet cuisine, the Moroccan spicy cuisine and local Souiri products.
Dishes from 195 dhs. Wine cellar to discover. Open in the evening only by reservation.

27 O Bleu Mogador : la cuisine de Serge

T: +212(0)524 78 31 33

Bernadette et Serge vous reçoivent dans leur riad. Adresse intime et conviviale, **le chef oeuvre dans une cuisine ouverte sur la salle à manger** et le patio… Serge est un amoureux de la mer. Le poisson, les fruits de mer et les crustacés figurent en bonne place sur son ardoise. Le matin c'est au souk ou au port que vous pourrez le croiser les bras chargés de l'arrivage du jour que vous dégusterez le soir venu à sa table près de la cheminée. **Cuisine fusion entre Méditerranée & Maroc. Plat à partir de 135 dhs.**
Ouvert le soir (réservation conseillée).

Bernadette and Serge welcome you to their riad. Intimate and friendly restaurant, **the chef, works in a kitchen opened on the dining room** and the patio ... Serge is a lover of the sea. Fish, seafood and shellfish are in a good position on his menu. In the morning, we will find him in the souk or at the port, his arms loaded of the catch of the day that you will taste in his restaurant beside the fireplace in the evening.The cuisine of the sun is his world; his influences come from his native Provence and from Morocco of course! **Fusion between Mediterranean & Morocco, dishes from 135 dhs.**
Open evenings (booking recommended).

WE ARE NOW IN MARRAKESH

informations online
www.vivre-marrakech.com

facebook/instagram : @vivre_marrakech

3 L' Arganier

T: +212 (0)524 47 90 00

L'Arganier, restaurant mythique du MGallery Le Médina Thalassa Sea & Spa vous propose **une escale 100% orientale** au sein de la ville des Alizés. Découvrez des plats typiques et authentiques : pastilla au poulet arrosée au miel de Tmanar, tajine de congre souiri, couscous au congre et T'faya, pastilla au lait et fruits secs à l'eau de fleurs, crème glacée aux amandes. **Cuisine marocaine et juive, gastronomie d'Essaouira.** Plats à partir de 90 dhs. **Ouvert le soir 7j/7, de 19h à 22h30.**

Come discover the new menu of the **Arganier,** a mythical restaurant of MGallery Le Médina Thalassa Sea & Spa, **the place to be for a 100% oriental trip** within les Alizées city. Discover some typical and authentic : chicken Pastilla watered with the honey of Tmanar, Souiri conger Tajine, conger Couscous with T'faya, pastilla with milk cream and dried fruits with flowers water, almond Ice Cream. **Moroccan & jewish flavors, Essaouira's cuisine.** Dishes from 90 dhs. **Open every evening from 7.00 pm to 10.30 pm.**

51

5 Villa Maroc : le restaurant marocain

T: +212 (0)524 47 31 47

Au coeur de la médina, le restaurant marocain de Villa Maroc vous transporte dans son univers. **Une cuisine saine et raffinée, un cadre exceptionnel pour découvrir la gastronomie marocaine** et les classiques de la cuisine d'Essaouira où poissons et huile d'argan sont rois ! Un mariage réussi entre les saveurs orientales et le savoir faire international. **Cuisine Marocaine. Menu à partir de : 220 Dhs.** Ouvert 7j/7 le soir. Découvrez aussi **"les huiles d'Essaouira" du domaine Villa Maroc,** d'olive ou d'argan, issues d'un mode de production traditionnel elles réunissent les bienfaits d'un produit d'origine de qualité. Huile 100% naturelle et garantie label européen Eco-Certifié.

In the heart of the medina, the Moroccan restaurant of Villa Morocco will forward you into his world. **A healthy and refined cuisine, a unique area to discover the Moroccan gastronomy** and all its flavors, the traditional cuisine of Essaouira where fishes and argan oil are kings! A successful mix between Eastern flavors and international know how. **Maroccan cuisine. Menu from 220 Dhs.** Open 7/7 Evening. Just try **"Les Huiles d'Essaouira" from the Domain Villa Maroc** (argan & olive oil) its combine the benefits of an original high quality product, a 100% natural product and the guarantee of the European Eco-Certified label.

40 Les Jardins de Villa Maroc T: +212 (0)627 09 28 18

Au coeur d'un environnement préservé, les jardins de Villa Maroc vous invitent à passer **une journée piscine dans un cadre élégant et raffiné.** Situé à 14km d'Essaouira, ce lieu connu pour son ambiance conviviale et la qualité de son service vous garantit un agréable moment en famille, entre amis ou en tête à tête. **Cuisine méditerranéenne, formule déjeuner-piscine : 250 dhs, transfert offert.** Ouvert 7j/7 le midi.

At the heart of a protected environment, the Jardins Villa Maroc invite you to spend **a day swimming in an elegant and refined place.**
It is situated 14km from Essaouira.
It is known for its friendly atmosphere and the quality of services will ensure you to spend a good time with family, friends or just couple. **Mediterranean cuisine, formula lunch/pool: 250 dhs, free shuttle.** Open 7/7 at noon.

25 L'Heure Bleue Palais T:+212 (0)524 78 34 34

La Table de l'Heure Bleue est l'occasion de vivre la cuisine d'Essaouira autrement. Découvrez **une carte innovante faite de spécialités de la mer mais aussi de recettes marocaines traditionnelles.** Cette belle adresse, membre des Relais & Châteaux propose une cuisine raffinée et élégante, animée par un jeune chef marocain passionné et créatif. L'Heure Bleue vous propose de **vivre une expérience culinaire unique dans un cadre authentique, calme et chaleureux. Plats à partir de 280 dhs.** Ouvert 7j/7 midi et soir.

La Table de l'Heure Bleue is the opportunity to experience the serendipitous cuisine of Essaouira. Discover **an innovative menu made of seafood specialties as well as traditional Moroccan recipes.** This beautiful hotel, member of Relais & Châteaux offers a refined and elegant kitchen, run by a passionate and creative young Moroccan chef. L'Heure Bleue offers **a unique dining experience in an authentic setting, quiet and warm. Dishes from 280 dhs**. Open 7/7 lunch & evening.

48 Swiriya T: +212 (0)524 47 25 02

Idéalement situé en bord de mer face à la plage d'Essaouira, le restaurant Swiriya vous réserve **une carte riche en saveurs et en spécialités.** Loin des tagines que l'on peut déguster un peu partout, un large choix de plats de la **cuisine traditionnelle marocaine et souirie,** pour manger "comme à la maison" ! Tajine de chèvre aux petits pois, Poulet beldi façon Trid ou Tanjia Marrakchia sont à la carte. Avec sa décoration sobre et élégante, l'ambiance est intimiste et chaleureuse, le service discret et efficace. **Large carte de vins marocains & internationaux. Plats à partir de 100 dhs. Ouvert 7j/7 pour le diner.**

Ideally located on the seafront of the beach of Essaouira, the restaurant Swiriya suggests **a menu full of flavours and specialities.** Far from the tajines that we can taste everywhere, you'll find a wide choice of dishes of **traditional Moroccan and Souiri cuisine,** to eat as if you're at home! A la carte, you'll find the Tajine of goat with peas, Chicken beldi in a Trid way or Tanjia Marrakchia. With a sober and smart decoration, the atmosphere is intimate and warm and the service is discreet and efficient. **Wide range of Moroccan & international wines. Dishes from 100 dhs. Open 7 days a week for dinner.**

35 La Petite Algue T: +212 (0)524 78 48 28

Avec sa vue unique sur l'océan et l'île de Mogador, la petite Algue est le lieu idéal pour votre pause de la mi-journée. **Située en bordure de plage,** sur l'avenue Mohamed V, ce restaurant offre une vaste **terrasse abritée du vent avec vue panoramique** et une salle agréable, baignée de soleil. Profitez-en pour découvrir toutes les spécialités de poissons, fruits de mer et coquillages que présente la carte. A l'heure du coucher du soleil c'est "The Place to be" pour un **apéro-sunset entre amis.** Large carte de vins marocains & internationaux. **Plats à partir de 115 dhs. Ouvert 7j/7.**

With its unique view of the ocean and the island of Mogador, the Petite Algue is the ideal place for your lunch break. **Situated by the beach** on the avenue Mohamed V, you'll enjoy to be on the large wind-sheltered terrace with **a panoramic view and a pleasant room bathed in sunlight.** And you'll discover all the specialities of fish, seafood and shellfish! At sunset it's «The Place to be» for an **apero-sunset with friends.** Large choice of Moroccan & international wines. **Dishes from 115 dhs. Open 7 days a week.**

13 Un voyage, trois escales ...

la Table by Madada

T: +212 (0)524 47 21 06

Sous ses impressionnantes arches de pierres Souiries le restaurant la Table by Madada, autrefois entrepôt de caroubes, est aujourd'hui **une adresse gourmande** où se mêlent histoire, gastronomie et raffinement autour d'une sélection savoureuse de vins. De ses suggestions toujours inattendues nait une cuisine raffinée rythmée par les **arrivages quotidiens de poissons, de crustacés**, produits du marché et du terroir. C'est une équipe conviviale et dynamique qui vous y attend le soir pour découvrir son escale gourmande. **Chic Atlantique.** Spécialités de poissons. Réservation conseillée. Accès voiture. Ouvert tous les soirs sauf le mardi. Musique Live le weekend. **Entrée, Plat, Dessert compter 350 Dhs.**

Under its impressive Souiries stone arches, the restaurant La Table by Madada used to be a carobs warehouse. It's now **a gourmet restaurant** where are gathered history, gastronomy and refinement around a tasty range of wines. A fine cuisine is issued from these always unexpected suggestions, **with daily delivery of fish, shellfish**, market and local products. A friendly and dynamic staff will welcome you in the evening to discover his gourmet break. **Chic Atlantique**. Fish specialties. Booking advised. Access by car. Only the evening. Closed on Tuesday. Live music on weekends. **Starter, Main Course, Desert about 350 Dhs**.

14 Equi Evasion - Trek, Balades & Randonnées à cheval ou à dromadaire

T: +212 (0)666 780 561

EQUI EVASION met ses 15 ans d'expérience à votre service pour vivre les sensations uniques d'un **galop sur la plage, visiter à dos de dromadaire les anciennes ruines du palais du sultan,** bivouaquer entre terre et océan au coucher du soleil, se balader à la rencontre d'une nature sauvage et préservée. Randonnées équestres, balade à dos de dromadaire, trek & marche à pied, bivouacs. **Ouvert tous les jours, à partir de 150 Dhs/personne. EQUI EVASION c'est également un centre équestre et un poney club** adaptés à tous, cours et leçons d'équitation de 5 à 77 ans à partir de 800 dhs les 10 séances.

EQUI EVASION is impatient to share their 15 years of experience with you. **Experience the thrill of a canter on the beach, ride a camel in order to visit the ruins of the Sultan's palace,** bivouac between land and ocean at the sunset, walk to discover a wild and preserved nature. Horse and camel rides, trek & walking, bivouacs. **Open every day, from 150 Dhs / person.** EQUI EVASION is also an riding center and a pony club adapted to all, courses and lessons of riding from 5 to 77 years from 800 dhs the 10 sessions.

10 KS | kite & surf Maroc

T: +212 (0)659 58 65 17

Nouveau concept à Essaouira :
Suivre le vent et la vague pour offrir les conditions de navigation idéales sur les plus belles plages de la région.

Pas de base nautique fixe mais des 4x4 équipés pour vous conduire sur les différents spots en fonction du vent et de votre niveau.
Une pédagogie et des cours adaptés à tous, de 7 à 77 ans, vivez des sensations uniques en toute sécurité.

Les plus de KITE & SURF MAROC :
- Matériel renouvelé chaque année.
- Combinaisons lavées et désinfectées après chaque utilisation.
- Moniteurs diplômés et qualifiés dans le sport qu'ils enseignent.
- Affilié VDWS, IKO et Fédération Marocaine de Surf.
- Cours en français, anglais, espagnol et arabe.
- Activités de remplacement en cas de conditions météos défavorables.

Cours :
- kite à partir de 55€ les 2H & 220€ les 10H.
- surf à partir de 35€ les 2H & 150€ les 10H.

Location de matériel :
Surf à partir de 10€ et Kitesurf à partir de 25€.

Ouvert 7j/7 de 9h00 à 18h30.

New concept in Essaouira:
follow the wind and the wave in order to have the best sailing conditions on the most beautiful beaches of the area.

There's no fixed center but 4x4 equipped car in order to drive you on different spots, according to the wind and your level...
Training methods and courses suitable for everyone, from 7 to 77 years old live a unique experience safely.

The most of KITE & SURF MAROC:
The equipment is renewed each year. -
The wetsuits are disinfected after each use. -
The instructors are all certified and trained. -
A partnership with VDWS, -
IKO and the Moroccan Surf Federation
Courses are in English, French, Spanish and Arabic. -
Alternative activities planned in case of not good conditions: -

Lessons :
kitesurf from € 55 for 2 hours to € 220 for 10 hours. -
surf from € 35 for 2 hours to € 150 for 10 hours. -

Rental of material:
Surfing from 10 € and Kitesurf from 25 €.

Open7/7 from 9h00 to 18h30.

Best

iko Instructor

MYSTIC

VDWS INTERNATIONAL

Kitesurfing, Surfing, Paddle & Windsurf

44 La ferme Villa Juba

T:+212 (0)524 47 22 27

Située à quelques minutes de la médina d'Essaouira, Villa Juba vous accueille dans **un cadre champêtre** pour une journée riche en activités ! Ce domaine est l'endroit idéal pour passer une après-midi au calme à la campagne au bord de la large piscine tout en profitant de nombreux loisirs : balade en quad, visite du jardin et de la ferme. En fin de journée **vos enfants vont adorer s'occuper des animaux** et les nourrir : ânes, moutons, chèvres et chevaux y vivent en liberté. **Formule déjeuner avec accès piscine & ferme 190dhs/personne** sur réservation.

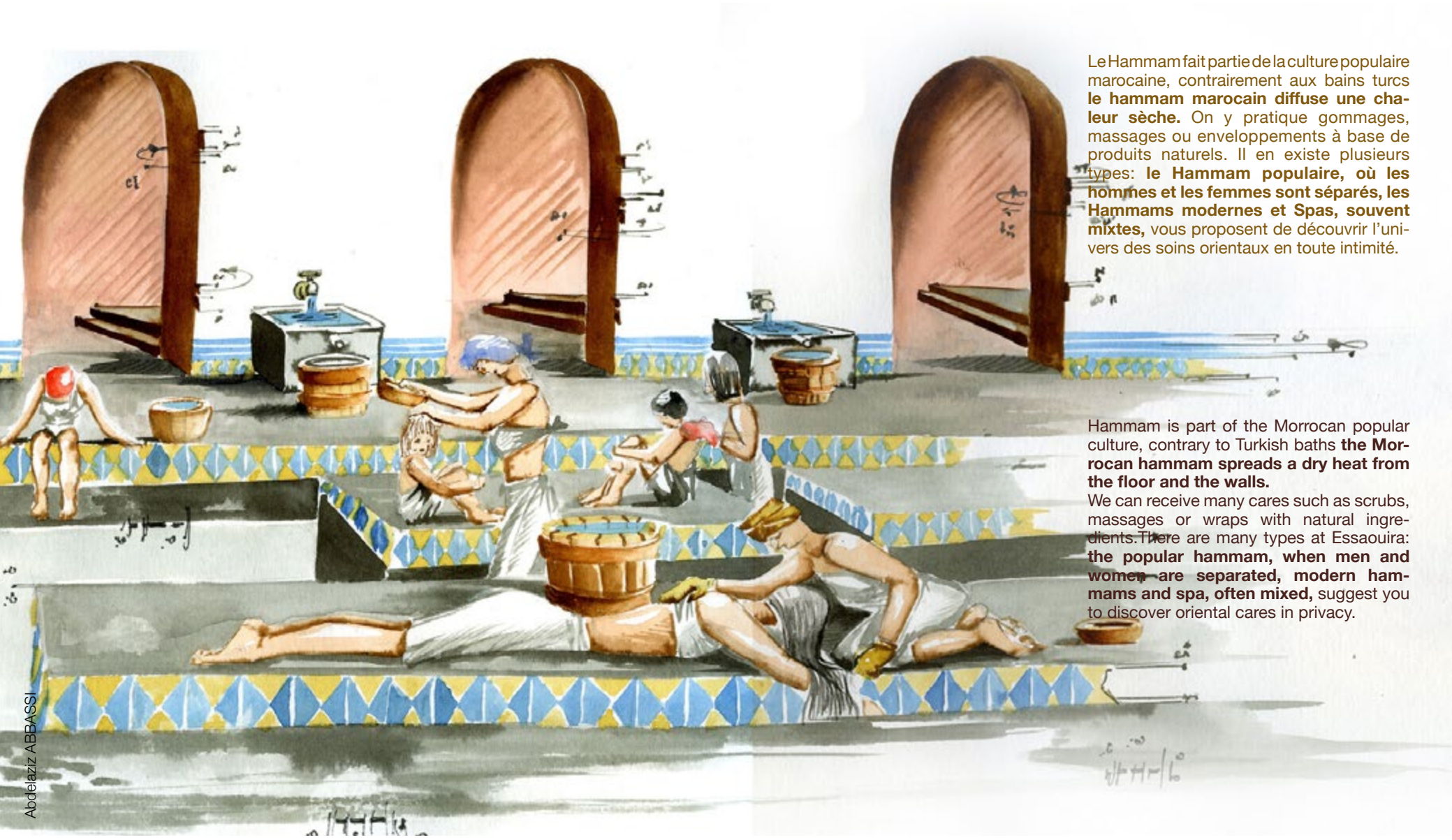
Located just a few minutes from the medina of Essaouira, Villa Juba will welcome you in **a rural area** for a day full of activities! This is the ideal place to spend an afternoon in the quiet countryside next to the large swimming pool and enjoying many activities such as quad riding and visit of the garden and the farm. At the end of the day, **your children will enjoy taking care of the animals** and feeding them: donkeys, sheep, goats and horses live there in freedom. **Formula lunch with pool & farm 190dhs/person** on reservation.

38 Golf de Mogador

T: +212 (0)525 08 10 10

Ouvert en 2009, le Golf de Mogador est situé à 3km au Sud de la ville et surplombe les plages et l'océan Atlantique. Dessinés par Gary Player, les parcours de 18 et 13 trous sont **parfaitement intégrés dans leur environnement naturel**, ils offrent aux joueurs amateurs comme aux professionnels une **expérience singulière dans un décor unique** au contact des dunes, de la forêt et de la mer. **Ouvert tous les jours.**

Opened in 2009, the Golf de Mogador is located 3km in the South of the city. It overlooks the beaches and the Atlantic Ocean. Designed by Gary Player, the 18 and 13 holes courses are **perfectly integrated in its natural environment**. The amateur players as well as the professionals will a have the opportunity to live **a single experience in a unique place** around the dunes, the forest and the sea. **Open daily.**



Le Hammam fait partie de la culture populaire marocaine, contrairement aux bains turcs **le hammam marocain diffuse une chaleur sèche.** On y pratique gommages, massages ou enveloppements à base de produits naturels. Il en existe plusieurs types: **le Hammam populaire, où les hommes et les femmes sont séparés, les Hammams modernes et Spas, souvent mixtes,** vous proposent de découvrir l'univers des soins orientaux en toute intimité.

Hammam is part of the Morrocan popular culture, contrary to Turkish baths **the Morrocan hammam spreads a dry heat from the floor and the walls.**
We can receive many cares such as scrubs, massages or wraps with natural ingredients.There are many types at Essaouira: **the popular hammam, when men and women are separated, modern hammams and spa, often mixed,** suggest you to discover oriental cares in privacy.

43 Le So Spa T: +212 (0)524 47 94 00

Le So Spa Mogador lance **sa nouvelle carte** de soins en partenariat avec Cinq Mondes et Marisa Berenson. Au cœur du Sofitel Essaouira Mogador Golf & Spa, **offrant une vue sur la nature luxuriante** propice au dépaysement, vous succomberez à l'expérience rayonnante et revitalisante du nouveau rituel signature "**REINE SUBLIME" : un bain royal aux huiles aromatiques et pétales de roses** suivi d'un massage nutrition intense. Pour finir, soin visage et manucure – pédicure et pose-vernis.

The So Spa Mogador launches its **new spa menu** in partnership with Cinq Mondes and Marisa Berenson. At the heart of the Sofitel Essaouira Mogador Golf & Spa, this place **offers a view on the luxuriant nature** that contributes to the change of scenery. You will really enjoy the radiant and revitalising experience of the new care "**REINE SUBLIME": a royal bath with aromatic oils and rose petals** and a massage of intense nutrition. Finally, facial and manicure care- pedicure and laying-varnish.

3 L'institut de thalassothérapie Thalassa sea & spa

T: +212 (0) 524 47 90 50

Massages
Hammam
Séances de Cellu M6
Piscine intérieure à l'eau de mer chauffée
Cours d'aquagym
Salle de fitness (abonnements sur demande)
A partir de 200 Dhs.
Ouvert 7j/7 de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h.

Massages
Hammam
Cellu M6
Indoor Seawater Pool
Aquaerobics
Fitness room (subscription on request)
From 200 Dhs.
Open 7/7 from 9.00am to 12.30 and from 2.30pm to 7.00pm.

informations online
www.vivre-essaouira.com

facebook essaouira

16 Centre Aki T : +212 (0)524 78 54 74

Au coeur de la médina, le centre de massage oriental et d'esthétique AKi vous offre une décoration aux couleurs chaudes typiquement marocaines dans **une atmosphère chargée des parfums d'Orient.**

Au programme : soins du corps et du visage, massages et drainages lymphatiques, soins esthétiques, forfaits bien-être et initiation au rituel du hammam traditionnel marocain.
Le + : le massage oriental aux huiles chaudes. Massage à partir de 135 dhs.
Ouvert7j/7 de 10h à 13h et de 15h à 20h.

In the heart of the medina, the center of oriental massage and esthetic AKi offers you a warm colored decoration typically Moroccan in **an oriental perfumed atmosphere.**
Program: body and face cares, massage and lymphatic drainage, beauty treatments, wellness packages and initiation at the ritual of the traditional Moroccan hammam.

The extra: the oriental massage with warm oils.Massage programs from 135 dhs.
Open from 10am to 1pm and from 3pm to 8pm.

39

Le Jardin des Douars
Ksar d'Hôtes - Essaouira

Le Jardin des Douars : Ksar d'hôtes - Table gourmande - Spa - Piscines chauffées
By reservation : 05 24 47 40 03 - info@jardindesdouars.com - www.jardindesdouars.com - Shuttle : 175 dh roundtrip- Free pools and gardens access for any Spa or restaurant reservation

43 So lounge Mogador

T: +212 (0)625 99 09 24

C'est l'**endroit idéal** pour passer un bon moment **entre amis ou une soirée en tête à tête.** Avec sa vue panoramique sur le Golf de Mogador et l'océan Atlantique, les larges espaces du So Lounge Mogador peuvent également se transformer en alcôves pour privilégier l'intimité. Découvrez-y un **programme musical varié** composé de nombreux **concerts live** d'artistes mais aussi de **sets musicaux de DJs internationaux** sur lesquels vous pourrez danser jusqu'au bout de la nuit ! Le So Lounge Mogador est le **lieu incontournable d'Essaouira by night** ! Venez faire la fête dans une ambiance glam et chic. **Ouvert (vendredis & samedis) de 21h30 à 4h.**

It is **the ideal place** to have a good time **with friends or to have an intimate dinner in the evening**. There you can enjoy the panoramic view of the Golf of Mogador and the Atlantic Ocean. The wide areas of the So Lounge Mogador can also become alcoves in order to favour intimacy. Discover a **varied musical program** with many **live concerts** of artists but also **musical sets of international DJs** you can dance on all night! The So Lounge Mogador is **the place to be by night in Essaouira!** Join the party in a glamourous and elegant atmosphere. **Open (Fridays & Saturdays) from 9.30pm to 4.00am.**

3 MClub

T: +212 (0)662 58 85 98

A quelques pas de la médina, le MClub est **le nouveau repère "arty" d'Essaouira rappelant les pubs londoniens de Piccadilly Circus.** L'endroit élégant et feutré est aménagé de fauteuils clubs vintage... On s'y sent comme à la maison. Des expositions temporaires d'artistes souiris ou d'art contemporain décorent les murs. **Happy hour de 17h à 19h** tous les vendredis. Nouvelle carte de tapas pour grignoter sur le pouce entre amis. **Selon les saisons des dj's ou live bands viennent y mixer des sons jazzy, funk et soul.** Ouvert 7j/7, de 18h à minuit.

A few steps away from the medina, the Bar MClub is **the new «arty» landmark of Essaouira. It looks like the London pubs of Piccadilly Circus.** The elegant and cozy place is furnished with vintage club armchairs ... You'll feel like home. Temporary exhibitions of Souiris artists or contemporary art decorate the walls. **Happy Hour from 5.00pm to 7.00pm** every Friday. New menu of tapas for snacks on the go with friends. **According to the season, DJs or live bands come to mix jazzy, funk and soul sounds .**
Open 7/7, from 6.00pm to midnight.

17 Chrysalis

T: +212 (0)661 74 05 68

Restaurant Bar Lounge Events & LiveMusic

Situé aux pieds des remparts de la médina, ce restaurant bar lounge vous propose une cuisine d'ici et d'ailleurs, mais pas seulement ! Rendez-vous chaque jour de la semaine, **à partir de 19h pour l'apéritif** et pour profiter de ambiance musicale. **Tous les soirs une animation DJ et live music** avec des reprises des classiques du rock, du funk et des hits à la mode. Let's danse ! Le lieu incontournable d'Essaouira !
Ouvert tous les jours de 19h jusqu'à 4h du matin.

Located at the ramparts of the medina, this lounge bar restaurant suggests a local and international cuisine. Open every day of the week **from 7pm to enjoy a musical atmosphere** and taste a delicious cocktail at the bar. **Every evening, you can enjoy a live music entertainment** with covers of the classics of the rock, some funk hits and current successful hits. Let's dance! The place to be! **Open daily until 4.00 am.**

31 Le Taros Café

T: +212 (0)524 47 64 07

Sur les toits de la ville, le Taros ouvre chaque soir sa terrasse, été comme hiver, **c'est l'endroit idéal pour commencer, continuer et finir une soirée.** Au bar ou à table, cocktails, tapas et assiettes apéritives vous seront servis sans modération.
L'ambiance live music est assurée chaque soir par un groupe de musiciens et rythmée par les playlist du DJ.
Ouvert tous les jours jusqu'à minuit.

The Taros Café is situated on the roofs of the city. It's opened Summer and Winter, **this is the perfect place to start, continue and finish a good evening.** At the bar or around a table, cocktails, tapas and apetizers are endlessly served.

You'll enjoy the atmosphere of live music every evening with a group of musicians and the DJ's playlists.
Open daily until midnight.

Essaouira se situe à 170km de Marrakech. La route qui les sépare est rythmée de petites villes, de villages et de douars : Chichaoua, qui marque la sortie de l'autoroute, **Sidi El Mokhtar, célèbre pour sa concentration de vieilles voitures :** R12, Peugeot 404 en pagaille, Oungha où se situe le domaine viticole du Val d'argan, Ha draa célèbre pour son souk hebdomadaire.

Sur cet axe peu fréquenté vous croiserez des bergers et leurs moutons, des troupeaux de dromadaires, des chèvres perchées dans les arganiers, des ânes aux paniers chargés de provisions…
La route est ponctuée de coopératives féminines d'huile d'argan, de fabricants de tentes berbères, de vendeurs de tapis, de céramiques et de lanternes, de vastes champs d'oliviers et d'arganiers. Un patchwork haut en couleur !

Essaouira is located 170km from Marrakech. The road is punctuated by small towns, villages and douars: Chichaoua, which marks the exit of the highway, **Sidi El Mokhtar, famous for its concentration of old cars:** R12, lots of Peugeot 404. Oungha, where the Val d'Argan vineyard is and Ha draa famous for its weekly souk.

On this road not very busy, you will see shepherds and their herd, herds of camels, goats perched in the argan trees, donkeys loaded with baskets of food supplies...
There are also women's argan oil cooperatives, Berber tent manufacturers, ceramics, lanterns and carpet sellers, large olive and argan trees groves. A very colorfull patchwork!

informations online
www.vivre-essaouira.com

www.vivre-essaouira.com

facebook
essaouira

instagram
@vivre.essaouira

TERRASSES, BEACHES & POOLS P 6-7

8 Dar Kenavo Douar Bouzama km 13 Ida Ougourd - Tél : + 212 (0)6 61 20 70 69 Email : contact@darkenavo.com Web : www.darkenavo.com
36 Domaine de l'Arganeraie Km8 route d'Agadir - Ghazoua - Tél : +212 (0)6 61 50 80 13 Email : info@domainedelarganeraie.com Web : www.domainedelarganeraie.com
44 La Ferme Villa Juba Km8 route d'Ida Ougourd - Tél : +212 (0)5 24 47 22 27 Email : villajuba@gmail.com Web : www.palazzodesdemona.com
1 Le Grill de la terrasse de l'Heure Bleue 2 rue Ibn Battouta – Médina - Tél : +212 (0)524 78 34 34 Email : info@heure-bleue.com Web : www.heure-bleue.com
41 La Mouette & les Dromadaires Sidi Kaouki - Tél :+212 (0)6 78 449 212 Email : lamouetteetlesdromadaires@gmail.com FB : LaMouetteEtLesDromadaires
30 Platinium, restaurant café nouvelle ville - résidence jawharate mogador – Tél : + 212 (0)5 24 78 50 91 Email : platinium.mogador@gmail.com
3 MPool Avenue Mohamed V - Hôtel MGallery - Corniche - Tél : +212 (0)524 47 90 00 Email : H2967-FB@accor.com Web : www.lemedina-essaouira.com
43 Pool Lounge Mogador Domaine de Mogador – Diabat - Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00 Email : H7145@sofitel.com Web : www.sofitel.com
39 La Table du Jardin des Douars Douar Sidi Yassine - Ida Ougourd - Tél: +212(0)524 47 40 03 Email : info@jardindesdouars.com Web : www.jardindesdouars.com
31 Taros Café Restaurant Place Moulay Hassan – Médina - Tél: +212 (0)5 24 47 64 07 Fax: +212 (0)5 24 47 64 08 Email: taros.essaouira@gmail.com Web : www.tarosessaouira.com

BOUTIQUES & SHOPPING P 8

20 Apache 5 rue Ibn Rochd (Place My Hassan à côté Café de France) - Médina - Tél : +212 (0)5 247 844 39 GSM : +212 (0)6 177 279 61 - Email : apacheessaouirashop@gmail.com
FB & instagram : Apache Essaouira Shop / boutique_apache
13 Comptoir Oriental by Madada 3 bis rue Youssef el Fassi – Médina - Tél : + 212 (0)5 24 47 55 12 Email : info@madada.com
Web : www.madada.com FB : lecomptoirorientalbymadada
49 Gipsy Surfer Morroco 1-3 rue Tétouan – Médina Tél : + 212 (0)5 24 78 32 68 E-mail : gipsysurfer@hotmail.com FB : gipsysurferessaouira
26 Histoire de filles 1 rue Mohamed Ben Messaoud – Médina- Tél: +212 (0)524 78 51 93 FB : histoiredefilles
29 Histoire de filles La Corniche / La Boutique MGallery le Médina Tél : +212 (0)524 47 90 20 FB : histoiredefilles
32 Tendances Essaouira 24 porte de la Skala- Médina -Tél : +212 (0)6 10 02 69 98 Mail : lordessaouira@gmail.com Web: www.lordessaouira.com

ART & GALERIES P 9

11 Arbre Bleu Galerie 233 rue Chbanate – Médina - Tél : +212 (0)6 78 57 39 42 Email : moniquefaviere@yahoo.fr Web : www.moniquefaviere.com
12 Atelier des Arts Empreinte 28 rue Abou El Mohajir - Médina - Tél : +212 (0)6 78 56 90 97 – Gsm : + 212 (0)6 70 23 09 89 Email : empreinte.creation28@gmail.com
19 Atelier-galerie Hervé M Sevat 8, rue Abderrhaman Addakhil – Médina - Tél: +212(0)6 41 81 25 92 - Email : lacompagniedescaravelles@gmail.com FB : hervé.m.sevat
24 Galerie Damgaard Avenue Oqba Ibn Nafiaa – Médina - Tél: +212 (0)5 24 78 44 46 Email : galerie.damgaard@gmail.com Web : www.galeriedamgaard.com
22 Lawrence Quammu Photographe - Tél : +212 (0)6 15 28 71 46 Email : lawrencequammu@yahoo.fr Web : www.lawrencequammu.com

IMMOBILIER P 11

50 Emile Garcin 55, Camp El Ghoul - Quartier Victor Hugo - Marrakech - Tél: +212 (0)6 61 08 20 42 Email : essaouira@emilegarcin.fr Web : www.emilegarcin.fr

ARTISANAT / HANDCRAFTS P 13

28 L'Or d'Essaouira 30 porte de la Skala - Médina - Tél : +212 (0)6 10 02 69 98 Email: lordessaouira@gmail.com Web : www.lordessaouira.com

RESTAURANTS, LUNCH & DINNER P 14-15

3 L'Arganier Avenue Mohamed V - Hôtel MGallery - Corniche Tél : +212(0)5 24 47 90 00 Email : H2967-FB@accor.com Web : www.lemedina-essaouira.com
43 L'Atelier aux Arômes Domaine de Mogador – Diabat - Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00 - Fax : +212 (0)5 24 47 94 01 Email : H7145@sofitel.com Web : www.sofitel.com
15 Caravane Café 2 bis rue Cadi Ayad – Médina - Tél : +212 (0)5 24 78 31 11 Email : restau.caravane@gmail.com Web : www.caravane-cafe.com
9 Dar Caravane Les Mimosas Route d'Agadir – Tél : +212 (0)5 24 78 48 04 Email : restau.caravane@gmail.com
51 Les Domaines Du Val D'Argan Douar Ait Hamed – Ounagha Tél: + 212 (0)5 24 78 34 67 - Gsm: +212 (0)6 60 27 90 24 E-mail: d.valdargan@gmail.co Web : www.valdargan.com
25 L'Heure Bleue Palais 2, rue Ibn Battouta – Médina - Tél: +212 (0)5 24 78 34 34 Email : info@heure-bleue.com Web : www.heure-bleue.com
40 Les Jardins Villa Maroc Km 14 Route de Marrakech - Tél.: +212 (0)5 24 47 61 47 tél : + 212 (0)6 27 09 28 18 Email : info@lesjardinsdevillamaroc.com
27 O Bleu Mogador 28, rue Bouchentouf - Médina - Tél : +212 (0)5 24 78 31 33 - Gsm : +212 (0)6 28 36 53 02
35 La Petite Algue 64 Avenue Mohamed V - Corniche – Tél : +212 (0)524 78 4828 Email : boudad.laila@gmail.com
13 La Table Madada 5 rue Youssef el Fassi – Médina - Tél: +212 (0)5 24 47 55 12 ou + 212 (0)5 24 47 21 06 Email : info@latablemadada.com Web : www.latablemadada.com
48 Swiriya 62 Avenue Mohamed V - Corniche – Tél : +212 (0)524 47 25 02 Email : boudad.laila@gmail.com
5 Villa Maroc 10, rue Abdellah Ben Yassine- Médina - Tél.: +212 (0)5 24 47 31 47 ou +212 (0)5 24 47 61 47 Email : hotel@villa-maroc.com Web : www.villa-maroc.com

ACTIVITÉS & LEASURES P 16

14 Equi Evasion Diabat & Douar Larab - Tél: +212 (0)666 780 561- Email : equievasion@gmail.com Web : www.equievasion.com - FB : equievasion.maroc - Instagram & Twitter : @equievasion
38 Golf de Mogador Domaine de Mogador – Diabat Tél : +212 (0)5 25 08 10 10 Email : contact@golfdemogador.com Web : www.golfdemogador.com
10 Kite & Surf Maroc Lot Azlef- Nouvelle Ville - Tél : +212 (0)6 59 58 65 17 - kiteandsurfmaroc@gmail.com
44 Villa Juba, la Ferme Km8 route d'Ida Ougourd - Tél : +212 (0)5 24 47 22 27 Email : villajuba@gmail.com Web : www.palazzodesdemona.com

SPA, HAMMAM & WELLNESS P 17

16 Centre Aki 7bis rue Houmman El Fatouaki – Médina - Tél: +212 (0)5 24 78 54 74 - GSM: +212 (0)6 61 41 16 86 Email: centreaki08@gmail.com Web: www.centreaki.net
43 So Spa Domaine de Mogador – Diabat - Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00 - Fax : +212 (0)5 24 47 94 01 Email : H7145@sofitel.com Web : www.sofitel.com
3 Thalassa sea & spa Avenue Mohamed V – Corniche- Tél : +212 (0)5 24 47 90 50 Fax : +212 (0)5 24 47 90 80 Email : H2967-TH@accor.com Web : www.lemedina-essaouira.com

SORTIR / BY NIGHT P 18

17 Le Chrysalis Complexe Bin Al Aswar - Bab Sbaa - Tél: +212 (0)6 61 74 05 68 Web : www.lechrysalis-essaouira.com
3 MClub Avenue Mohamed V – Corniche - Tél : +212 (0)6 62 58 85 98 Fax : +212 (0)5 24 47 90 80 Email : H2967-FB@accor.com Web : www.lemedina-essaouira.com
43 So lounge Mogador Domaine de Mogador – Diabat - Tél : + 212 (0)5 24 47 94 00 – Gsm : +212 (0)6 25 990 924 Email : H7145@sofitel.com Web : www.sofitel.com
31 Taros Café Place Moulay Hassan – Médina - Tél: +212 (0)5 24 47 64 07 Fax: +212 (0)5 24 47 64 08 Email : taros.essaouira@gmail.com Web : www.tarosessaouira.com

TAROS
CAFÉ & RESTAURANT
+212 (0)5 24 47 64 07
WWW.TAROSESSAOUIRA.COM
NON STOP
9H30 À MINUIT